叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 标本(specimen) 000001

2. 标本(specimen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标本(Specimen)
第1/2页

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[baɪ] [tʃɑːlz] [viː] . [diː] [vet]
BY CHARLES V . DE VET
经过 查尔斯 V . 德语 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðeə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['ɜːθlɪŋ] .
The Zades had their sample Earthling .
这 - 有 他们的 样本 世人 .

扎德家族拥有了他们的地球人样本。

[wɒt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
What would eventually happen to the
什么 会 最终 发生 到 这

最终会发生什么?

[həʊl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
whole depended on what happened to the
所有的 取决于 在 什么 发生 到 这

一切都取决于接下来会发生什么

['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

标本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] !
It was as simple as that !
它 曾是 作为 简单的 作为 那 !

就这么简单!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1958 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai][wɒz; wəz][ɪn] - - ['ɒfɪs] [wen] [ðeɪ]

As	official	reporter	on	the	project	I	was	in	Srtes	'	office	when	they
作为	官方的	记者	在	这	项目	我	曾是	在	-	-	办公室	什么时候	他们

[brɔːt] [ðə; ði]['eɪliən][ɪn] .

brought	the	alien	in	.
带来	这	外星人	在	.

作为该项目的官方记者，我当时就在Srtes的办公室，亲眼目睹了外星人被带进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][æn; ən]['ævərɪdʒ] [zeɪd] , [ɒv; əv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,

He	was	as	tall	as	an	average	Zade	,	of	pretty	much	the	same	color	,
他	曾是	作为	高的	作为	一个	平均的	扎德	,	的	漂亮的	很多	这	相同的	颜色	,

他的身高和普通的扎德人差不多，肤色也几乎相同。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

and	would	have	been	able	to	pass	as	one	of	us	except	that	he
和	会	有	到过	有能力的	到	经过	作为	一	的	我们	除了	那	他

[hæd; həd][nəʊ][ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] .

had	no	vestigial	wings	.
有	不	残余的	翅膀	.

他本可以冒充我们中的一员，只是他没有退化的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æn; ən] [ɒd] , [flæt] , [ə'pɪərəns] ,

It	gave	his	shoulders	an	odd	,	flat	,	appearance	,
它	给予	他的	肩膀	一个	奇怪的	,	平坦的	,	外貌	,

这使他的肩膀看起来很奇怪，很扁平。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	somehow	added	to	the	abrupt	awkwardness	of	every	movement	of	his
和	不知何故	额外	到	这	突然	尴尬	的	每一个	移动	的	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

不知何故，这更加剧了他身体每一个动作的生硬笨拙感。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd]['waɪərz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['mʌs(ə)lz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [spft] [dɑːk] [skɪn] .

He	might	have	had	wires	rather	than	muscles	beneath	his	soft	dark	skin	.
他	可能	有	有	电线	相当	比	肌肉	下面	他的	柔软的	黑暗的	皮肤	.

他柔软黝黑的皮肤下可能不是肌肉，而是电线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] , ['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	were	other	,	minor	differences	,	of	course	.
那里	是	其他	,	次要的	差异	,	的	课程	.

当然，还有其他一些细微的差别。

[heə(r)] [gruː] [nɒt]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Hair	grew	not	only	on	his	head	,	but	also	on	his	body	.
头发	生长	不是	仅有的	在	他的	头	,	但	还	在	他的	身体	.

他不仅头上长出了毛发，身上也长出了毛发。

[kɔːs] , [blæk] [heə(r)] .

Coarse	,	black	hair	.
粗	,	黑色的	头发	.

粗糙的黑发。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

It	could	be	seen	on	his	hands	and	the	exposed	portions	of	his	arms	,
它	可以	是	已见	在	他的	双手	和	这	裸露	部分	的	他的	武器	,

在他的双手和裸露的手臂上都能看到痕迹。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

and	on	his	chest	where	his	blouse	was	open	at	the	neck	.
和	在	他的	胸部	在哪里	他的	女式衬衫	曾是	打开	在	这	脖子	.

还有他胸前，衬衫领口敞开的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [set] [waɪd] [ə'pɑːt] , [wɪð] [lɒŋ] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] ['edʒɪz] .

His	eyes	were	brown	and	set	wide	apart	,	with	long	hairs	on	the	lid	edges	.
他的	眼睛	是	棕色的	和	放	宽的	除	,	和	长的	头发	在	这	盖	边缘	.

他的眼睛是棕色的，间距很宽，眼睑边缘长着长长的绒毛。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːd] ['ʌpə(r)] [rɪdʒ] .

His	nose	had	no	hard	upper	ridge	.
他的	鼻子	有	不	难的	上	岭	.

他的鼻子上部没有明显的隆起。

[ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	bone	was	covered	only	by	the	same	flesh	as	the	rest	of	his	face	.
这	骨	曾是	涵盖	仅有的	经过	这	相同的	肉	作为	这	休息	的	他的	脸	.

骨头上只覆盖着和他脸部其他部分一样的血肉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [laɪk] ,

He	was	accompanied	by	a	Commander	Leik	,
他	曾是	伴随	经过	一个	指挥官	莱克	,

他由莱克指挥官陪同，

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

captain	of	the	space	ship	that	had	brought	him	from	Earth	.
队长	的	这	空间	船	那	有	带来	他	从	地球	.

把他从地球带回来的那艘宇宙飞船的船长。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] - [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [skrəʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

When	they	entered	Srtes	rose	and	set	the	scroll	he	had	been	studying	to	one	side	.
什么时候	他们	进入	-	玫瑰	和	放	这	滚动	他	有	到过	学习	到	一	边	.

他们进来时，斯特雷斯站起身，把他一直在研究的卷轴放到一边。

" [ai] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [laɪk] ,

"	I	welcome	you	back	,	"	he	said	to	Leik	,
"	我	欢迎	你	后退	,	"	他	说	到	莱克	,

"欢迎你回来，"他对莱克说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

touching	his	cheek	with	the	greeting	finger	of	his	left	hand	.
接触	他的	脸颊	和	这	问候	手指	的	他的	左边	手	.

他用左手的食指轻触脸颊。

[laɪk] [rɪ'spektfəli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] .

Leik	respectfully	returned	the	gesture	.
莱克	尊敬	返回	这	手势	.

莱克礼貌地回礼。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔː(r)] ['kɒntent] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	once	more	content	,	"	he	replied	.
"	我	是	一次	更多的	内容	,	"	他	回复	.

"我又一次感到满足了，"他回答道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	Has	he	been	instructed	in	our	language	?
"	有	他	到过	指示	在	我们的	语言	?

他学过我们的语言吗?

" - [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [briːf] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .

"	Srtes	asked	,	after	the	brief	formalities	were	over	.
"	-	问	,	后	这	简短的	手续	是	超过	.

简短的礼节结束后，斯特斯问道。

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ɜːθ] ['neɪtɪv] .
He **indicated** **the** **Earth** **native** **.**
他 表明的 这 地球 本国的 .

他指出了地球上的原住民。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə'dept]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [greɪt] [taɪdz] [sɪns] [wiː; wi][left][hɪz; ɪz]
" **He** **has** **become** **quite** **adept** **during** **the** **eight** **great** **tides** **since** **we** **left** **his**
" 他 有 变得 相当 熟练 期间 这 八 伟大的 潮汐 自从 我们 左边 他的
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

“自从我们离开他的世界以来，他已经非常擅长应对八次大潮汐了。”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **the** **Commander** **answered** **.**
" 这 指挥官 回答 .

“指挥官回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" **It** **is** **well** **.**
" 它 是 出色地 .

很好。

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [mæn] ['sɜːtʃɪŋli] .
" **Srtes** **turned** **and** **eyed** **the** **Earth** **man** **searchingly** **.**
" - 转向 和 眼睛 这 地球 男人 仔细地 .

斯特尔斯转过身，目光审视地打量着地球人。

[ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] , [nɒt] [dɪ'faɪəntli] , [jet] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sʌb'sɜːrviəntli] .
The **alien** **returned** **the** **gaze** **,** **not** **defiantly** **,** **yet** **not** **at** **all** **subserviently** **.**
这 外星人 返回 这 目光 , 不是 公然挑衅 , 然而 不是 在 全部 卑躬屈膝地 .

外星人回望过去，眼神既不挑衅，也不卑躬屈膝。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
I **could** **tell** **that** **he** **was** **ill** **at** **ease** **.**
我 可以 告诉 那 他 曾是 患病的 在 舒适 .

我看得出来他很不自在。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['dɒtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd]
A **fine** **sprinkling** **of** **perspiration** **dotted** **his** **forehead** **,** **and** **he** **breathed**
一个 美好的 洒 的 汗 虚线 他的 前额 , 和 他 呼吸
['sləʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
slowly **and** **deeply** **,**
缓慢地 和 深 ,

他额头上渗出了一层细密的汗珠，呼吸缓慢而深沉。

[æz; əz] [ðəʊ] ['keəfəli] ['taɪmɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] .
as **though** **carefully** **timing** **each** **inhalation** **and** **exhalation** **.**
作为 尽管 小心 定时 每个 吸入 和 呼气 .

仿佛在精心控制每一次吸气和呼气的时机。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?
" **Do** **you** **have** **a** **name** **?**
" 做 你 有 一个 姓名 ?

你有名字吗?

" - [ɑːskt] [hɪm] .
" **Srtes** **asked** **him** **.**
" - 问 他 .

斯特尔斯问他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
He made a nodding motion with his head .
他 制成 一个 点头 运动 和 他的 头 .

他点了点头。

" [dʒɒn] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [sed] .
" John Wilson , " he said .
" 约翰 威尔逊 , " 他 说 .

"约翰·威尔逊，"他说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [slɜːd] , [sɒft] - ['pælət] , [saʊnd] .
The words were clear enough , but spoken with a slurred , soft - palate , sound .
这 字 是 清除 足够的 , 但 说 和 一个 含糊不清 , 柔软的 - 味蕾 , 声音 .

话语清晰可辨，但发音含糊不清，语调软弱无力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [nems] ?
" You have two names ?
" 你 有 二 姓名 ?

你有两个名字吗?

" [ðə; ði] ['heəlaɪn] [ə'bʌv] - - [aɪz] [reɪzd] ['slaɪtli] .
" The hairlines above Srtes ' eyes raised slightly .
" 这 发际线 多于 - - 眼睛 提高 轻微地 .

"Srtes 的眉毛上方微微翘了起来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːld] , " [laɪk] [sə'plaɪd] .
" It is the custom on their world , " Leik supplied .
" 它 是 这 风俗 在 他们的 世界 , " 莱克 供应 .

"这是他们世界的习俗，"莱克补充道。

" [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][klæn] [ˌkɒnə'teɪʃ(ə)n] . "
" The surname has a clan connotation . "
" 这 姓 有 一个 氏族 内涵 . "

"这个姓氏带有氏族含义。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] ?
" You understand your purpose here ?
" 你 理解 你的 目的 这里 ?

你明白你来这里的目的吗?

" - [ɑːskt] [ðə; ði] .
" Srtes asked the outworlder .
" - 问 这 异世界人 .

斯特斯问那个外来者。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" He added nothing to the reply .
" 他 额外 没有什么 到 这 回复 .

他在回复中没有补充任何内容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk]
" You are aware that there are no restrictions on the study we may make
" 你 是 意识到的 那 那里 是 不 限制 在 这 学习 我们 可能 制作
[ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
of you ? "
的 你 ? "

"您是否知道我们对您进行的研究没有任何限制？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sekt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] ?
" Even that we may dissect you , or kill you , if we so desire ?
" 甚至 那 我们 可能 解剖 你 , 或者 杀 你 , 如果 我们 所以 欲望 ?

"即使我们想解剖你，或者杀死你?

" [ðə; ði]['eɪliənz][kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
" The alien's complexion changed subtly , becoming slightly lighter , and his lips
" 这 外星人的 肤色 已更改 微妙地 , 成为 轻微地 打火机 , 和 他的 嘴唇
[prest] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .
pressed firmly together .
按下 牢牢 一起 .

"外星人的肤色发生了微妙的变化，变得稍微浅了一些，他的嘴唇紧紧地抿在一起。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He made the bobbing motion with his head again .
他 制成 这 上下摆动 运动 和 他的 头 再次 .

他又一次点头晃脑。

" [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['sɪgnɪfaɪz][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [rɪ'plaɪ] , " [laɪk] [ˌɪntə'dʒekt] .
" His nodding signifies an affirmative reply , " Leik interjected .
" 他的 点头 表示 一个 肯定 回复 , " 莱克 插话 .

"他点头表示肯定回答，"莱克插话道。

" [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ][hiː; hi][ɪz][kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
" He volunteered to come with us , so he is quite familiar with the conditions
" 他 自愿 到 来 和 我们 , 所以 他 是 相当 熟悉的 和 这 状况
. "
. "
. "

"他是自愿和我们一起来的，所以他对这里的情况非常熟悉。"

" [ˌvɔlən'tiəd] ? "
" Volunteered ? "
" 自愿 ? "

"自愿的？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [laɪk] [ə'griːd] .
" It is strange , " Leik agreed .
" 它 是 奇怪的 , " 莱克 同意 .

"这很奇怪，"莱克同意道。

" [jet] [wen] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən]
" Yet when I offered to leave one of our men in return for a specimen
" 然而 什么时候 我 提供 到 离开 一 的 我们的 男人 在 返回 为了 一个 标本
[ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] — [səʊ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['stʌdi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] — [aɪ][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] .
of their race — so that mutual study might be made — I was firmly refused .
的 他们的 种族 — 所以 那 相互的 学习 可能 是 制成 — 我 曾是 牢牢 拒绝 .

"然而，当我提出留下我们的一名士兵来换取他们种族的一个样本，以便进行相互研究时，我却遭到了断然拒绝。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)]['kʌltʃə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [əb'sɜːd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪn'herənt] [raɪts] [ɒv; əv][ɪts]

It	seems	their	culture	has	some	absurd	belief	in	inherent	rights	of	its
它	似乎	他们的	文化	有	一些	荒诞	信仰	在	固有	权利	的	它是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] .

individual	members	.
个人	成员	.

他们的文化似乎有一种荒谬的信念，认为每个成员都拥有与生俱来的权利。

[ai][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][ðə; ði] ['nesəsəri] ['spesɪmən]

I	was	saved	the	inconvenience	of	abducting	the	necessary	specimen
我	曾是	已保存	这	不便	的	绑架	这	必要的	标本

[wen] [ðɪs] [wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] .

when	this	one	volunteered	.
什么时候	这	一	自愿	.

这个人自愿成为我的样本，省去了我绑架所需样本的麻烦。

" - [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['kɒnsept] .

"	Srtes	had	difficulty	grasping	the	concept	.
"	-	有	困难	抓握	这	概念	.

斯特斯很难理解这个概念。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kriːst] [ɪn][ˌkɒnsə)n'treɪʃə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] ,

His	forehead	creased	in	concentration	for	a	moment	before	he	said	,
他的	前额	褶皱	在	专注	为了	一个	片刻	前	他	说	,

他眉头紧锁，专注地思考了一会儿，然后说道：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ai] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɜːst] .

"	Perhaps	it	would	be	better	if	I	read	the	report	first	.
"	也许	它	会	是	更好的	如果	我	读	这	报告	第一的	.

“或许我应该先读一下这份报告。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pliːz] ['eskɔːt] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

In	the	meantime	,	please	escort	him	to	our	physiologists	on	the	ground	floor	.
在	这	与此同时	,	请	护送	他	到	我们的	生理学家	在	这	地面	地面	.

与此同时，请护送他到一楼的生理学家那里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['stʌdi] [ɪ'miːdiətli] .

They	can	begin	their	study	immediately	.
他们	能	开始	他们的	学习	立即地	.

他们可以立即开始学习。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['eɪliən] .

"	For	seventeen	days	they	examined	the	alien	.
"	为了	十七	天	他们	检查	这	外星人	.

“他们花了十七天时间研究这个外星人。”

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [wiːk] .

As	expected	,	they	learned	quickly	that	his	body	was	intrinsically	weak	.
作为	预期的	,	他们	学习	迅速地	那	他的	身体	曾是	本质上	虚弱的	.

不出所料，他们很快就发现他的身体非常虚弱。

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz][hæd; həd][nəʊ] [prə'tektɪv] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kɑːtɪlɪdʒ] ,

His	vital	organs	had	no	protective	walls	of	cartilage	,
他的	必不可少的	器官	有	不	保护的	墙壁	的	软骨	,

他的重要器官没有软骨壁保护。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɑːp] [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd]

and	he	was	extremely	vulnerable	to	the	thrust	of	any	sharp	or	pointed
和	他	曾是	极其	易受伤害的	到	这	推力	的	任何	锋利的	或者	尖

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他极易受到任何锋利或尖锐武器的攻击。

['aʊə(r)][fɜːst][ə'pɪnjən][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʊd][pruːv][æn; ən][ɪ'nɒkjuəs][fəʊ].

Our	first	opinion	was	that	he	would	prove	an	innocuous	foe	.
我们的	第一的	观点	曾是	那	他	会	证明	一个	无害的	敌人	.

我们最初的看法是，他会是一个无害的敌人。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tests][kən'tɪnjuːd] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [daut] .

However	,	as	the	tests	continued	,	we	began	to	have	some	doubts	.
然而	,	作为	这	测试	持续	,	我们	开始	到	有	一些	疑虑	.

然而，随着测试的进行，我们开始产生了一些疑虑。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['paʊəf(ə)l] .

Physically	he	was	quite	powerful	.
身体	他	曾是	相当	强大的	.

他体格非常强壮。

[hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən]['æptnəs][æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] .

His	reflexes	were	sharp	,	and	he	showed	an	aptness	at	learning	that	surprised	us	.
他的	反射	是	锋利的	,	和	他	显示	一个	恰当性	在	学习	那	惊讶	我们	.

他的反应很敏捷，而且表现出的学习天赋让我们感到惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] .

And	his	intelligence	was	above	average	.
和	他的	智力	曾是	多于	平均的	.

他的智力高于平均水平。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][rɪ'pɔːt][tuː; tə] - - ['ɒfɪs] .

The	twentieth	day	I	was	ordered	to	report	to	Srtes	'	office	.
这	第二十	天	我	曾是	订购	到	报告	到	-	-	办公室	.

第二十天，我奉命到Srtes的办公室报到。

[aɪ][faʊnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɔːl'redi] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] - [wen] [aɪ] ['entəd] .

I	found	the	other	seven	members	of	the	council	already	conferring	with	Srtes	when	I	entered	.
我	成立	这	其他	七	成员	的	这	理事会	已经	授予	和	-	什么时候	我	进入	.

我进去的时候，发现议会的其他七名成员已经在和Srtes商议了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [ðʌs] [fɑː(r)] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We	have	been	unable	to	arrive	at	any	definite	conclusion	thus	far	,	"	Srtes	was	saying	.
"	我们	有	到过	无法	到	到达	在	任何	定	结论	因此	远的	,	"	-	曾是	说	.

“到目前为止，我们还没有得出任何确切的结论，”斯特斯说道。

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][traɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

"	Therefore	it	becomes	necessary	to	try	him	in	the	Big	Run	.
"	所以	它	变成	必要的	到	尝试	他	在	这	大的	跑步	.

因此，有必要让他参加长跑比赛。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɜːbəns] .

"	He	paused	and	frowned	in	annoyance	as	I	made	some	slight	disturbance	.
"	他	暂停	和	皱眉	在	烦恼	作为	我	制成	一些	轻微	干扰	.

“我稍微动了一下，他停顿了一下，恼怒地皱起了眉头。”

['hʌrɪdli] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .

Hurriedly	I	took	my	place	.
匆匆	我	采取	我的	地方	.

我匆匆找了个位置坐下。

[ai] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [men] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˈsʌfrəns] .
I moved among these men only by sufferance .
我 已搬 之中 这些 男人 仅有的 经过 忍耐 .

我与这些人相处，完全是出于忍耐。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːmən] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] , " - [riˈzjuːmd] ,
" One of the crewmen on the space ship that brought him here , " Srtes resumed ,
" 一 的 这 船员 在 这 空间 船 那 带来 他 这里 , " - 恢复 ,

“把他送到这里的那艘宇宙飞船上的其中一名船员，”斯特斯继续说道。

" [ə; eɪ] [zeɪd] [nemd] - , [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
" a Zade named Ctvar , clashed with the alien several times during the voyage .
" 一个 扎德 命名 - , 冲突 和 这 外星人 一些 时代 期间 这 航程 .

“在航行过程中，一个名叫 Ctvar 的 Zade 人多次与外星人发生冲突。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [frɒm; frəm] [ˈvaɪələns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
He was restrained from violence by the captain .
他 曾是 克制 从 暴力 经过 这 队长 .

他被船长制止，没有诉诸暴力。

[ðɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æn; ən] [æpt] [ˈɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
This Ctvar should prove an apt instrument for driving our hostage to the
这 - 应该 证明 一个 易于 乐器 为了 驾驶 我们的 人质 到 这
[ˈprɒpə(r)] [ˌdespəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [rʌn] .
proper desperation for the Big Run .
恰当的 绝望 为了 这 大的 跑步 .

这个 Ctvar 应该能有效地将我们的俘虏逼到绝境，让他们渴望大逃亡。

" - [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈvɪzi] - [skriːn] [ðæt] [ˈblæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs]
" Srtes switched on the large visi - screen that blanketed the front wall of his office
" - 切换 在 这 大的 访问 - 屏幕 那 毯子 这 正面 墙 的 他的 办公室
. : .

斯特斯打开了覆盖他办公室前墙的大型可视屏幕。

" [ðə; ði] [ˈeɪliən] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz]
" The alien has been wandering through the streets for the past several hours
" 这 外星人 有 到过 漫游 通过 这 街道 为了 这 过去的 一些 小时
, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“这名外星人已经在过去的几个小时里一直在街上游荡，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] , - [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [suːn] .
" If we are fortunate , Ctvar should put in his appearance soon .
" 如果 我们 是 幸运 , - 应该 放 在 他的 外貌 很快 .

“如果我们幸运的话，Ctvar 应该很快就会露面。”

" [ðə; ði] [ˈvɪzi] - [skriːn] [ˈflikə] [wʌns] , [klɪəd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [striːt] .
" The visi - screen flickered once , cleared , and exposed an outside street .
" 这 访问 - 屏幕 闪烁 一次 , 已清除 , 和 裸露 一个 外部 街道 .

“可视屏幕闪烁了一下，然后恢复正常，露出了外面的街道。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ðə; ði] [ˈeɪliən] — [dʒɒn] [ˈwɪlsn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] — [wɔːkt] [ˈsləʊli]
At the far end the alien — John Wilson , as he called himself — walked slowly
在 这 远的 结尾 这 外星人 — 约翰 威尔逊 , 作为 他 称为 他自己 — 步行 缓慢地
, [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
, with his head down ,
, 和 他的 头 向下 ,

在最远端，那个自称约翰·威尔逊的外星人低着头，缓慢地走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈdʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

and	his	hands	in	the	pockets	of	the	outlandish	jacket	he	had	brought
和	他的	双手	在	这	口袋	的	这	古怪的	夹克	他	有	带来

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的双手插在他随身携带的那件奇特夹克的口袋里。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈeɪmləsli] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] , [ˈdʒɜːki] , [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

He	proceeded	aimlessly	,	with	a	peculiar	,	jerky	,	movement	of	his	limbs	.
他	继续	漫无目的地	,	和	一个	奇特	,	肉干	,	移动	的	他的	四肢	.

他漫无目的地走着，四肢做出一种奇怪的、抽搐的动作。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]

Perhaps	he	was	lonesome	for	his	home	world	,	and	uncertain	of	what
也许	他	曾是	寂寞	为了	他的	家	世界	,	和	不确定	的	什么

[əˈweɪtɪd] [hɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

或许他思念故乡，也对未来充满迷茫。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [zeɪd] [men] [left] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .

A	party	of	Zade	men	left	a	drinking	place	just	ahead	of	him	.
一个	派对	的	扎德	男人	左边	一个	喝	地方	只是	前方	的	他	.

在他前面不远处，一群扎德族男子从喝酒的地方离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] — [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈræŋkə(r)] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	were	quarreling	—	without	any	particular	rancor	—	and	one	of	them
他们	是	争吵	—	没有	任何	特别的	冤仇	—	和	一	的	他们

[wɒz; wəz] [ˈlaʊdli] [ˈkiːnɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [sɒŋ] .

was	loudly	keening	a	verse	of	hunting	song	.
曾是	高声	哀歌	一个	诗	的	打猎	歌曲	.

他们正在争吵——并没有什么特别的怨恨——其中一人大声地唱着一首狩猎歌曲。

[æt; ət][ðeə(r)] [ˈfɔːfrʌnt] [strəʊd] [ə; eɪ] [ˈbɜːli] [zeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [red] - [ˈɒrɪndʒ] [heə(r)] .

At	their	forefront	strode	a	burly	Zade	with	a	bush	of	red	-	orange	hair	.
在	他们的	前沿	大步走	一个	魁梧的	扎德	和	一个	衬套	的	红色的	-	橙子	头发	.

走在最前面的是一位身材魁梧、一头红橙色头发的扎德。

" [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈkruːmən] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , " - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	big	one	is	the	crewman	I	mentioned	,	"	Srtes	pointed	out	.
"	这	大的	一	是	这	船员	我	提及	,	"	-	尖	出去	.

“最关键的是我提到的那位船员，”斯特斯指出。

[ðə; ði] [ˈbɜːli] [zeɪd] [spaɪd][ðə; ði][ˈeɪliən][ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ['rʌmbl] [ʌp]

The	burly	Zade	spied	the	alien	and	a	pleased	burst	of	laughter	rumbled	up
这	魁梧的	扎德	间谍	这	外星人	和	一个	高兴	爆裂	的	笑声	隆隆声	向上

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

from	his	chest	.
从	他的	胸部	.

身材魁梧的扎德发现了外星人，胸腔里顿时发出了一声愉悦的笑声。

" [ˈaʊə(r)] [ʌnˈwɪŋd] [frend] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !

"	Our	unwinged	friend	from	Earth	!
"	我们的	无翼的	朋友	从	地球	!

“我们来自地球的无翼朋友！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

It	was	a	deadly	insult	.
它	曾是	一个	致命	侮辱	.

这是莫大的侮辱。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [stɒpt] [ʌn'sɜːtnli] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

As	the	alien	stopped	uncertainly	,	Ctvar	and	his	friends	crowded	around	him	.
作为	这	外星人	停止	不确定性	,	-	和	他的	朋友们	挤	大约	他	.

外星人犹豫地停了下来，Ctvar 和他的朋友们围了上去。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['əːθliŋz] ['wɪŋləs] [friːks] ?

"	Are	all	Earthlings	wingless	freaks	?
"	是	全部	地球人	无翼	怪胎	?

难道所有地球人都是没有翅膀的怪胎吗?

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	one	of	them	asked	in	a	loud	voice	.
"	一	的	他们	问	在	一个	大声	嗓音	.

“其中一人大声问道。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

The	others	laughed	.
这	其他的	笑了	.

其他人笑了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] ['saɪləntli] .

I	expected	the	alien	to	show	some	fight	,	but	he	only	stood	silently	.
我	预期的	这	外星人	到	展示	一些	斗争	,	但	他	仅有的	站立	默默	.

我原以为这个外星人会反抗，但他只是默默地站在那里。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [ʃəʊd] [ðeə(r)] [kən'tempt] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] .

The	party	of	Zades	showed	their	contempt	by	increasing	the	tempo	of	their	insults	.
这	派对	的	-	显示	他们的	鄙视	经过	增加	这	速度	的	他们的	侮辱	.

扎德斯党人通过加快侮辱的节奏来表达他们的蔑视。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Still	the	Earthling	did	nothing	.
仍然	这	世人	做过	没有什么	.

然而，地球人却什么也没做。

['faɪnəli] - [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['spaɪnləsnəs] [ænd; ənd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Finally	Ctvar	became	disgusted	with	the	other's	spinelessness	and	spat	in	his	face	,
最后	-	成为	厌恶	和	这	其他的	软弱	和	争吵	在	他的	脸	,

最后，Ctvar 对对方的懦弱感到厌恶，朝他脸上吐了口唾沫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][græb][hɪm] .

at	the	same	time	reaching	out	to	grab	him	.
在	这	相同的	时间	到达	出去	到	抓住	他	.

与此同时，她伸手想抓住他。

[aɪ] [hɜːd] ['sevrəl] [gɑːsps][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [muːvd] .

I	heard	several	gasps	from	those	around	me	as	the	alien	moved	.
我	听到	一些	喘息	从	那些	大约	我	作为	这	外星人	已搬	.

外星人移动时，我听到周围的人发出几声惊呼。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː] [swɪft][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

His	actions	the	next	moment	were	almost	too	swift	for	us	to	follow	.
他的	行动	这	下一个	片刻	是	几乎	也	迅速	为了	我们	到	跟随	.

他下一刻的行动速度之快，几乎让我们应接不暇。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] ['slaɪtli] , [æz; əz] - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

He	spread	his	legs	slightly	,	as	Ctvar	reached	for	him	,	and	swung	his
他	传播	他的	腿	轻微地	,	作为	-	达到	为了	他	,	和	摇摆	他的

[raɪt] [fɪst] .

right	fist	.
正确的	拳头	.

当克特瓦尔伸手抓住他时，他微微张开双腿，挥动右拳。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] - [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

An	instant	later	Ctvar	lay	on	the	ground	.
一个	立即的	之后	-	躺	在	这	地面	.

片刻之后，Ctvar 倒在了地上。

[wʌn] [leg] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɪkɪŋ] ['məʊʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['ækʃ(ə)n]

One	leg	made	a	continuous	kicking	motion	,	but	it	was	only	a	reflex	action
一	腿	制成	一个	连续的	踢	运动	,	但	它	曾是	仅有的	一个	反射	行动

.

:
.

一条腿不停地踢动，但这只是反射动作。

- [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] !

Ctvar	had	been	knocked	unconscious	!
-	有	到过	敲门	无意识	!

Ctvar 被打晕了！

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['kwaiətid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌgli] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	shouting	of	the	other	Zades	quieted	to	an	ugly	murmur	,	and	they
这	喊叫	的	这	其他	-	安静	到	一个	丑陋的	低语	,	和	他们

[sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .

surged	forward	.
激增	向前	.

其他扎德人的叫喊声渐渐平息，变成难听的低语，他们向前猛冲。

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [æt; ət]

The	Earthling	set	his	back	against	the	building	behind	him	and	struck	out	at
这	世人	放	他的	后退	反对	这	建筑	在后面	他	和	击	出去	在

[hɪz; ɪz] [ə'tækə] ,

his	attackers	,
他的	攻击者	,

地球人背靠着身后的建筑物，向攻击者发起攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	they	overwhelmed	him	by	sheer	numbers	and	dragged	him	to	the	ground	.
但	他们	不堪重负	他	经过	透明	数字	和	拖拽	他	到	这	地面	.

但他们凭借人数优势制服了他，并将他拖倒在地。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm] [ænd; ənd] [stæmpt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv]

They	beat	him	and	stamped	several	times	on	his	body	before	a	squad	of
他们	打	他	和	盖章	一些	时代	在	他的	身体	前	一个	队	的

['sentinəl] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

sentinels	appeared	and	broke	them	up	.
哨兵	出现	和	打破	他们	向上	.

他们殴打他，并多次踩踏他的身体，直到一队哨兵出现才制止了他们。

" [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːt] , " - [sed] .

"	A	fine	start	,	"	Srtes	said	.
"	一个	美好的	开始	,	"	-	说	.

"开局不错，"斯特斯说。

" [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] . "
" Unless he is already dead . "
" 除非 他 是 已经 死的 . "

“除非他已经死了。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't believe he is , " Srtes answered .
" 我 不 相信 他 是 , " - 回答 .

“我不认为他是，”斯特斯回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['hɑːdi] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" But if he is no more hardy than that ,
" 但 如果 他 是 不 更多的 耐寒的 比 那 ,

但如果他仅此而已，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] .
there will be no necessity for us to learn more .
那里 将要 是 不 必要性 为了 我们 到 学习 更多的 .

我们无需了解更多信息。

" [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdiə] .
" The Earthling proved to be much hardier .
" 这 世人 已证实 到 是 很多 更强壮 .

“地球人展现出了更强的适应能力。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['stʌbən] .
And more stubborn .
和 更多的 固执的 .

而且更加固执。

[ðə; ði] ['sentinəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [help] .
The sentinels , of course , gave him no further help .
这 哨兵 , 的 课程 , 给予 他 不 更远 帮助 .

当然，哨兵们没有再给他提供任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [faɪt] ,
They would not have stopped the fight ,
他们 会 不是 有 停止 这 斗争 ,

他们不会停止战斗。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] ['eni]
except that they had orders from Srtes to save our visitor from any
除了 那 他们 有 订单 从 - 到 节省 我们的 游客 从 任何
[dɪs'eɪblɪŋ] ['ɪndʒəri] ,
disabling injury ,
禁用 受伤 ,

只不过，他们奉Srtes之命，要保护我们的访客免受任何致残性伤害。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] .
if at all possible .
如果 在 全部 可能的 .

如果可能的话。

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self]
The Earthling lay on the ground for only a short while before he pulled himself
这 世人 躺 在 这 地面 为了 仅有的 一个 短的 尽管 前 他 拉 他自己
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to a sitting position .
到 一个 坐着 位置 .

地球人躺在地上没多久，就挣扎着坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] , [blʌd] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz]

His	face	was	bruised	,	blood	ran	from	his	nose	,	and	one	eye	was
他的	脸	曾是	瘀伤	,	血	跑	从	他的	鼻子	,	和	一	眼睛	曾是

['swəʊlən][ænd; ənd][kləʊzd] .

swollen	and	closed	.
肿	和	关闭	.

他脸上青一块紫一块，鼻子里流着血，一只眼睛肿胀闭合。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ]

With	the	other	he	followed	the	progress	of	Ctvar	and	his	party	as	they
和	这	其他	他	随后	这	进步	的	-	和	他的	派对	作为	他们

[went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .

went	on	to	the	next	drinking	place	.
去	在	到	这	下一个	喝	地方	.

他用另一只手跟踪着 Ctvar 一行人前往下一个喝酒的地方。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz][left] [leg] ['bʌk(ə)ld] [bʌt; bət][hiː; hi] [limp] [ə'baʊt][ɒn]

When	he	climbed	to	his	feet	his	left	leg	buckled	but	he	limped	about	on
什么时候	他	攀登	到	他的	脚	他的	左边	腿	弯曲	但	他	跛行	关于	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] .

it	for	a	few	minutes	until	he	could	walk	.
它	为了	一个	很少	分钟	直到	他	可以	走	.

他站起来的时候左腿一软，但他一瘸一拐地走了几分钟，直到能走路为止。

[hiː; hi] [strəʊd] ['pɜːpəsfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] - ['pɑːti] [hæd; həd] ['entəd] ,

He	strode	purposefully	toward	the	drinking	place	Ctvar's	party	had	entered	,
他	大步走	故意	朝向	这	喝	地方	-	派对	有	进入	,

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

and	pushed	his	way	inside	.
和	推动	他的	方式	里面	.

他大步走向Ctvar一行人进入的饮酒场所，然后挤了进去。

['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['mʌtə] ['æŋgrəli] .

Someone	behind	me	muttered	angrily	.
某人	在后面	我	低声说道	愤怒地	.

我身后有人愤怒地低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [ðə; ði]

There	was	no	pick	-	up	in	the	drinking	place	and	we	could	only	watch	the
那里	曾是	不	挑选	-	向上	在	这	喝	地方	和	我们	可以	仅有的	手表	这

[ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

exterior	of	the	building	.
外部的	的	这	建筑	.

酒吧里没有接客，我们只能看着建筑物的外观。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

We	did	not	have	long	to	wait	.
我们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ˌɪn'saɪd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪliən] ['entəd] .

The	sound	of	commotion	inside	reached	us	soon	after	the	alien	entered	.
这	声音	的	骚动	里面	达到	我们	很快	后	这	外星人	进入	.

外星人进入后不久，我们就听到了里面的骚动声。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

A	short	time	later	he	tumbled	out	through	the	doorway	.
一个	短的	时间	之后	他	翻滚	出去	通过	这	门口	.

不久之后，他便跌跌撞撞地从门口摔了出去。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɪmp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:t] [stri:t] .

His	body	was	limp	as	it	landed	in	the	dirt	street	.
他的	身体	曾是	跛行	作为	它	登陆	在	这	污垢	街道	.

他的身体瘫软地倒在泥泞的街道上。

[hi:; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] .

He	lay	motionless	.
他	躺	静止不动	.

他一动不动地躺着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [vju:] [ɒv; əv] - .

A	few	minutes	later	we	caught	another	view	of	Ctvar	.
一个	很少	分钟	之后	我们	捕捉	其他	看法	的	-	.

几分钟后，我们又看到了 Ctvar。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .

He	and	two	of	his	friends	were	carried	from	the	drinking	place	.
他	和	二	的	他的	朋友们	是	携带	从	这	喝	地方	.

他和他的两个朋友被从喝酒的地方抬了出来。

[ðə; ði] ['eɪliən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

The	alien	did	not	recover	so	quickly	this	time	.
这	外星人	做过	不是	恢复	所以	迅速地	这	时间	.

这次外星人没能那么快恢复过来。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	first	movement	was	a	slow	rocking	of	his	head	.
他的	第一的	移动	曾是	一个	慢的	摇滚	的	他的	头	.

他的第一个动作是缓慢地摇晃头部。

[æt; ət] [i:tʃ] ['məʊʃn] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

At	each	motion	a	low	groan	came	from	his	lips	.
在	每个	运动	一个	低的	呻吟	来了	从	他的	嘴唇	.

每动一下，他的嘴唇里就发出一声低沉的呻吟。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [hɪm]

He	made	several	attempts	to	regain	his	feet	,	but	his	legs	would	not	hold	him
他	制成	一些	尝试	到	恢复	他的	脚	,	但	他的	腿	会	不是	抓住	他

.

:

.

他多次尝试站起来，但他的双腿却支撑不住他的重量。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [ə'weɪ] .

At	last	he	began	crawling	toward	his	room	a	few	blocks	away	.
在	最后的	他	开始	爬行	朝向	他的	房间	一个	很少	积木	离开	.

最后，他开始爬向几条街外的房间。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	left	a	small	trail	of	blood	behind	him	.
他	左边	一个	小的	踪迹	的	血	在后面	他	.

他身后留下了一小串血迹。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['ɔ:ləʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] , [bɪ'twi:n] [rests] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ru:m]

It	took	him	almost	an	hour	of	crawling	,	between	rests	,	to	reach	his	room
它	采取	他	几乎	一个	小时	的	爬行	,	之间	休息	,	到	抵达	他的	房间

.

:

.

他断断续续地爬了将近一个小时才回到房间。

[ai] [left] - - ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] .

I	left	Srtes	'	office	with	the	council	members	.
我	左边	-	-	办公室	和	这	理事会	成员	.

我和议员们一起离开了Srtes的办公室。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

There	would	be	little	to	observe	for	some	days	,
那里	会	是	小的	到	观察	为了	一些	天	,

接下来的几天里，几乎没什么可观察的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kjuːbɪkl] .

and	that	little	I	could	watch	on	the	screen	in	my	own	cubicle	.
和	那	小的	我	可以	手表	在	这	屏幕	在	我的	自己的	隔间	.

我只能在自己的小隔间里通过屏幕观看那一点点内容。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['eɪlɪən] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [rʌg] .

All	the	next	day	the	alien	lay	on	his	sleeping	rug	.
全部	这	下一个	天	这	外星人	躺	在	他的	睡眠	小地毯	.

第二天，外星人整天都躺在他的睡毯上。

[hiː; hi] [rəʊz] ['əʊnli][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] ,

He	rose	only	in	response	to	his	nature	calls	,
他	玫瑰	仅有的	在	回复	到	他的	自然	呼叫	,

他只有在内急时才会起身。

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

and	once	to	fix	himself	a	bowl	of	porridge	.
和	一次	到	使固定	他自己	一个	碗	的	稀饭	.

还有一次，他给自己煮了一碗粥。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [stɪl] [nɒt][æt; ət][ɔːl]

However	,	the	following	afternoon	,	though	he	was	obviously	still	not	at	all
然而	,	这	下列的	下午	,	尽管	他	曾是	明显地	仍然	不是	在	全部

['fɪzɪkli] [fɪt] ,

physically	fit	,
身体	合身	,

然而，第二天下午，尽管他显然仍然完全没有达到身体健康的状态，

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	dressed	and	left	his	room	.
他	穿着	和	左边	他的	房间	.

他穿好衣服，离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi]

It	took	me	a	few	minutes	after	he	reached	the	street	to	realize	that	he
它	采取	我	一个	很少	分钟	后	他	达到	这	街道	到	意识到	那	他

[wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ədˈministreit] .

was	heading	for	the	Building	Administrates	.
曾是	标题	为了	这	建筑	管理	.

他走到街上几分钟后，我才意识到他是要去大楼管理处。

[ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

Undoubtedly	to	complain	to	Srtes	of	the	treatment	he	had	received	at
无疑	到	抱怨	到	-	的	这	治疗	他	有	已收到	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

the	hands	of	Ctvar	and	his	party	.
这	双手	的	-	和	他的	派对	.

毫无疑问，他是要向Srtes投诉他受到Ctvar及其党羽的不公正待遇。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
And **just** **when** **I** **was** **beginning** **to** **have** **some** **small** **amount** **of** **respect**
和 只是 什么时候 我 曾是 开始 到 有 一些 小的 数量 的 尊重
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] .
for **the** **outworlder** **.**
为了 这 异世界人 .

就在我开始对这位外来者产生一丝敬意的时候。

[ai] [swɪtʃt] ['hʌrɪdli] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['vɪzɪt] .
I **switched** **hurriedly** **to** **Srtes** **and** **informed** **him** **of** **the** **imminent** **visit** **.**
我 切换 匆匆 到 - 和 知情的 他 的 这 迫在眉睫 访问 .

我赶紧把电话转给Srtes，告诉他我即将来访。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
At **the** **same** **time** **I** **requested** **permission** **to** **cover** **the** **interview** **.**
在 这 相同的 时间 我 请求 允许 到 覆盖 这 面试 .

与此同时，我请求允许报道这次采访。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] .
The **request** **was** **granted** **.**
这 要求 曾是 的确 .

请求已获批准。

- - ['vɪzɪtə(r)] [sə'praɪzd] [ˌju: 'es][baɪ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] - , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ]
Srtes **'** **visitor** **surprised** **us** **by** **making** **no** **complaint** **against** **Ctvar** **,** **and** **requesting**
- - 游客 惊讶 我们 经过 制作 不 抱怨 反对 - , 和 请求
[nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] .
no **protection** **.**
不 保护 .

Srtes 的访客出乎我们的意料，他没有对 Ctvar 提出任何投诉，也没有要求任何保护。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['hæsək] - ['ɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
He **declined** **the** **hassocks** **Srtes** **offered** **him** **,** **and** **stood** **with** **his** **hands**
他 拒绝 这 垫脚凳 - 提供 他 , 和 站立 和 他的 双手
[klɑ:sp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
clasped **behind** **his** **back** **.**
紧握 在后面 他的 后退 .

他拒绝了Srtes递给他的矮凳，双手背在身后站着。

" [aɪv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've** **heard** **nothing** **from** **you** **for** **some** **time** **now** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 听到 没有什么 从 你 为了 一些 时间 现在 , " 他 说 .

"我已经有一段时间没有收到你的消息了，"他说。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zæmɪnər] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "
" **Does** **that** **mean** **your** **examiners** **are** **finished** **with** **me** **?** **"**
" 做 那 意思是 你的 考官 是 完成的 和 我 ? "

"那是不是意味着考官们已经结束对我的考核了？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " - ['ɑ:nsə(r)d] ['kɜ:tiəsli] .
" **That** **is** **correct** **,** **"** **Srtes** **answered** **courteously** **.**
" 那 是 正确的 , " - 回答 礼貌地 .

"没错，"斯特斯礼貌地回答道。

" [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What** **comes** **next** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 来 下一个 ? " 他 问 .

"接下来会发生什么？"他问道。

" [nekst] ?
" **Next** **?**
" 下一个 ?

"下一个？

" - [rɪ'piːtɪd] .
" **Srtes repeated .**
" - 重复 .

斯特斯重复道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Why , that is your own decision .**
" 为什么 , 那 是 你的 自己的 决定 .

“那是你自己的决定。”

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [siːst] [ðə; ði] [deɪ] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
My interest in you ceased the day our study was complete .
我的 兴趣 在 你 停止 这 天 我们的 学习 曾是 完全的 .

自从我们结束学业的那天起，我对你的兴趣就消失了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
You are free now to do as you wish .
你 是 自由的 现在 到 做 作为 你 希望 .

你现在可以自由地做你想做的事了。

" [ðə; ði]['eɪliən] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
" **The alien thought that over for a time .**
" 这 外星人 想法 那 超过 为了 一个 时间 .

“外星人思考了一会儿。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːθ] ?
" **You do not intend to return me to Earth ?**
" 你 做 不是 打算 到 返回 我 到 地球 ?

“你不打算让我返回地球吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] ?
" **Is there any reason why you should expect us to ?**
" 是 那里 任何 原因 为什么 你 应该 预计 我们 到 ?

你有什么理由期望我们这样做呢?

" - [rɪ'plaɪd] .
" **Srtes replied .**
" - 回复 .

斯特斯回答道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **To me it seems there is , " he said .**
" 到 我 它 似乎 那里 是 , " 他 说 .

“在我看来，似乎确实如此，”他说。

" [ai] [fʊl'fɪld] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" **I fulfilled my part of the contract .**
" 我 已完成 我的 部分 的 这 合同 .

“我履行了合同中我的部分。”

['ʃudnt] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
Shouldn't I expect you , as a fair return , to see that I got back to Earth ?
不应该 我 预计 你 , 作为 一个 公平的 返回 , 到 看 那 我 得到 后退 到 地球 ?

作为公平的回报，难道我不应该期望你确保我安全返回地球吗?

" - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][maɪld][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Srtes ' expression betrayed a mild irritation .**
" - - 表达 背叛 一个 温和的 刺激 .

斯特斯的表情流露出一丝恼怒。

" [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	had	no	contract	,	"	he	said	.
"	我们	有	不	合同	,	"	他	说	.

他说："我们没有合同。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] .

"	You	were	given	to	us	to	do	with	as	we	wished	.
"	你	是	给定	到	我们	到	做	和	作为	我们	希望	.

"你们被赐予我们，任由我们处置。"

[naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "

Now	that	our	study	is	completed	,	we	owe	you	nothing	.	"
现在	那	我们的	学习	是	完全的	,	我们	欠	你	没有什么	.	"

既然我们的研究已经完成，我们就不欠你们任何东西了。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

"	I	expected	as	much	,	"	the	alien	said	,	almost	without	interest	.
"	我	预期的	作为	很多	,	"	这	外星人	说	,	几乎	没有	兴趣	.

"我早就料到了，"外星人几乎毫无兴趣地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help][maɪ'self] ?

"	Will	you	tell	me	then	,	what	I	can	do	to	help	myself	?
"	将要	你	告诉	我	然后	,	什么	我	能	做	到	帮助	我	?

那么，你能告诉我，我该如何帮助自己吗?

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɪn'defɪnətli]

I	presume	you	do	not	intend	to	furnish	me	with	food	and	shelter	indefinitely
我	怙	你	做	不是	打算	到	提供	我	和	食物	和	庇护所	无限期

. "
: "
. "

我想你大概不打算无限期地为我提供食物和住所吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][njuː] ['kwɔːtəz] .

"	You	will	be	permitted	to	keep	your	room	until	you	find	new	quarters	.
"	你	将要	是	允许	到	保持	你的	房间	直到	你	寻找	新的	四分之一	.

"在你找到新的住处之前，你可以继续使用你的房间。"

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

The	rest	is	your	own	responsibility	.
这	休息	是	你的	自己的	责任	.

其余的都由你自己负责。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	He	considered	that	for	a	long	moment	.
"	他	经过考虑的	那	为了	一个	长的	片刻	.

他思考了很久。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai] [mait] [gəʊ][ə'baʊt] ['ɜːnɪŋ] [maɪ]

"	Do	you	have	any	suggestions	as	to	how	I	might	go	about	earning	my
"	做	你	有	任何	建议	作为	到	如何	我	可能	去	关于	收入	我的

['lɪvɪŋ] ?

living	?
活的	?

"您对我如何谋生有什么建议吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [skɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
" If you have any serviceable skill , you will probably be able to find
" 如果 你 有 任何 可用 技能 , 你 将要 大概 是 有能力的 到 寻找
[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
employment for it .
就业 为了 它 .

"如果你有一门实用的技能，你很可能就能找到相关的工作。"

[ɪf] [nɒt] — " [saɪts] [ʃrʌg] .
If not — " Sites shrugged .
如果 不是 — " 网站 耸了耸肩 .

如果不是——" 塞茨耸了耸肩。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['skɪlz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][hɪə(r)] ?
" How would I know what skills would be useful here ?
" 如何 会 我 知道 什么 技能 会 是 有用 这里 ?

我怎么知道哪些技能在这里会有用呢?

[aɪ] [nəʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
I know practically nothing about you . "
我 知道 几乎 没有什么 关于 你 . "

我对你几乎一无所知。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒbləm] , " - [sed] .
" I'm afraid that's your own problem , " Srtes said .
" 我是 害怕的 那就是 你的 自己的 问题 , " - 说 .

"恐怕那是你自己的问题，"斯特斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sə'vaɪv] .
" If you are unable to adapt , you will not survive .
" 如果 你 是 无法 到 适应 , 你 将要 不是 存活 .

"如果你不能适应环境，你就无法生存。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
It is the natural law .
它 是 这 自然的 法律 .

这是自然规律。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [aɪz] ['nærəud] .
" The alien's eyes narrowed .
" 这 外星人的 眼睛 范围缩小 .

外星人眯起了眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ][ɪn] [tʃek] [ə; eɪ][kəʊld]['æŋgə(r)] .
He seemed to be holding in check a cold anger .
他 似乎 到 是 保持 在 查看 一个 寒冷的 愤怒 .

他似乎在努力压抑着一股冰冷的怒火。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell me , " he said .
" 告诉 我 , " 他 说 .

"告诉我，"他说。

" [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] [dʒʌst] ?
" Do you consider yourselves just ?
" 做 你 考虑 你们自己 只是 ?

你们认为自己是公正的吗?

" - - [heə(r)]['brɪs(ə)ld][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] [twaɪs] [ɪts]['nɔːm(ə)l][saɪz] .
" Srtes ' hair bristled until his head appeared twice its normal size .
" - - 头发 竖起的 直到 他的 头 出现 两次 它是 普通的 尺寸 .

"斯特斯的头发竖了起来，以至于他的头看起来比正常大小大了一倍。"

[hiː; hi][hɑːf][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæsək] , [ðen] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	half	rose	from	his	hassock	,	then	slowly	resumed	his	seat	.
他	一半	玫瑰	从	他的	长凳	,	然后	缓慢地	恢复	他的	座位	.

他半起身离开矮凳，然后慢慢地坐了回去。

[ai][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'streɪnt] .

I	admired	his	self	-	restraint	.
我	钦佩	他的	自己	-	克制	.

我欣赏他的自制力。

" [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [ɪk'striːmli] [feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .

"	We	consider	ourselves	extremely	fair	,	"	he	said	carefully	.
"	我们	考虑	我们自己	极其	公平的	,	"	他	说	小心	.

“我们认为自己非常公平，”他谨慎地说。

" ['əʊnli][ðə; ðiː] [strɒŋ] [hæv; həv][ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ,

"	Only	the	strong	have	the	right	to	survive	,
"	仅有的	这	强的	有	这	正确的	到	存活	,

只有强者才有生存的权利。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [sə'vaɪv] [pruːvz] [ðeə(r)] [streŋθ] .

and	the	fact	that	they	do	survive	proves	their	strength	.
和	这	事实	那	他们	做	存活	证明	他们的	力量	.

他们能够幸存下来，证明了他们的坚强。

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnz] [jɔː(r); jə(r)][end] .

What	you	are	determines	your	end	.
什么	你	是	决定	你的	结尾	.

你是什么样的人，决定了你的结局。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spekt][frɒm; frəm]

We	are	demanding	nothing	more	from	you	than	we	expect	from
我们	是	要求	没有什么	更多的	从	你	比	我们	预计	从

['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz] .

our	own	citizens	.
我们的	自己的	公民	.

我们对你们的要求，与我们对自己公民的要求并无二致。

['wiːkliŋ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ðiː] ['rægɪd] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]

Weaklings	and	inefficients	are	perishing	every	day	on	the	ragged	confines	of
弱者	和	效率低下	是	消亡	每一个	天	在	这	破烂不堪	限制	的

['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

our	civilization	.
我们的	文明	.

在我们这个文明摇摇欲坠的边界上，弱者和无能者每天都在消亡。

[ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

In	simple	justice	I	can	offer	you	nothing	more	.
在	简单的	正义	我	能	提供	你	没有什么	更多的	.

就基本的公正而言，我无法提供更多。

" [ðə; ðiː] - ['ʃəʊldəz] [hæd; həd]['grædʒʊəli] [druːp] [æz; əz] - [spəʊk] .

"	The	Earthling's	shoulders	had	gradually	drooped	as	Srtes	spoke	.
"	这	-	肩膀	有	逐步地	下垂	作为	-	辐	.

“随着斯特斯说话，地球人的肩膀渐渐耷拉了下来。”

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [fə'lɒsəfi] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [æt; ət][ðə; ðiː][end] .

"	Yours	is	a	harsh	philosophy	,	"	he	mumbled	at	the	end	.
"	此致	是	一个	残酷的	哲学	,	"	他	喃喃自语	在	这	结尾	.

“你的哲学太苛刻了，”他最后咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [reɪsɪz] ['fɪtnəs] , " -
" It is our means of being certain that we maintain our race's fitness , " Srtes
" 它 是 我们的 方法 的 存在 肯定 那 我们 维持 我们的 种族 健康 , " -
[ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
explained patiently .
解释 耐心 .

"这是我们确保保持种族健康状态的手段,"斯特斯耐心地解释道。

" [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒdʒəni] [sə'vaɪv] .
" On this world only the strong and their progeny survive .
" 在 这 世界 仅有的 这 强的 和 他们的 后代 存活 .

在这个世界上，只有强者及其后代才能生存。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
As long as that natural struggle continues the strength of each generation will
作为 长的 作为 那 自然的 斗争 继续 这 力量 的 每个 一代 将要
[bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] .
become greater .
变得 更大的 .

只要这种自然的竞争持续下去，每一代人的力量就会越来越强。

" [ðə; ði]['eɪliən] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] - - [sɪn'serəti] .
" The alien seemed to recognize Srtes ' sincerity .
" 这 外星人 似乎 到 认出 - - 诚意 .

"外星人似乎认可了斯特斯的诚意。"

[hiː; hi] [rəʊz] ['taɪədli] .
He rose tiredly .
他 玫瑰 疲惫地 .

他疲惫地站了起来。

" [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" Thanks , for the explanation at least , " he said , as he left the office
" 谢谢 , 为了 这 解释 在 至少 , " 他 说 , 作为 他 左边 这 办公室
.
:
.

"谢谢你的解释,"他边说边离开了办公室。

[ðə; ði][nekst][step] [wʊd] [biː; bi][maɪn] .
The next step would be mine .
这 下一个 步 会 是 矿 .

下一步就该我了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] ,
During the rest of the afternoon , as I watched on the visi - screen ,
期间 这 休息 的 这 下午 , 作为 我 观看 在 这 访问 - 屏幕 ,

那天下午剩下的时间里，我一直在观看投影屏幕，

[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [kept][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
the Earthling kept to his room .
这 世人 保留 到 他的 房间 .

地球人一直待在自己的房间里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [rʌg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ,
Most of the day he lay on his sleeping rug , with his eyes wide open ,
最多 的 这 天 他 躺 在 他的 睡眠 小地毯 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 ,

他一天的大部分时间都躺在睡毯上，眼睛睁得大大的。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
staring at the ceiling .
凝视 在 这 天花板 .

盯着天花板。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [peɪst] ['eɪmləsli] .

The	rest	of	the	time	he	paced	aimlessly	.
这	休息	的	这	时间	他	踱步	漫无目的地	.

其余时间他都在漫无目的地踱步。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] ,

The	next	morning	he	ate	the	last	of	his	porridge	,
这	下一个	早晨	他	吃	这	最后的	的	他的	稀饭	,

第二天早上，他吃完了剩下的最后一点粥。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][aɪ]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'rest]

and	as	the	day	progressed	I	recognized	that	much	of	his	unrest
和	作为	这	天	进展	我	认可	那	很多	的	他的	动荡

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɒmptɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] .

must	be	prompted	by	hunger	.
必须	是	提示	经过	饥饿	.

随着时间推移，我意识到他的许多不安情绪一定是饥饿引起的。

[jet] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['bɒdi] ['niːdɪd] [ðə; ði][rest][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	his	battered	body	needed	the	rest	he	was	giving	it	.
然而	他的	伤痕累累	身体	需要	这	休息	他	曾是	给予	它	.

然而，他伤痕累累的身体需要他所提供的休息。

[hiː; hi] [næpt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

He	napped	shortly	after	dusk	,	but	only	for	a	short	time	.
他	打盹	不久	后	黄昏	,	但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

黄昏后不久，他打了个盹，但时间很短。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

When	he	awoke	he	put	on	his	jacket	and	went	outside	.
什么时候	他	醒来	他	放	在	他的	夹克	和	去	外部	.

他醒来后穿上外套，走了出去。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] ['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .

On	the	screen	I	followed	his	forlorn	wanderings	about	the	city	.
在	这	屏幕	我	随后	他的	绝望	漫游	关于	这	城市	.

在屏幕上，我跟随他孤独地在城市里游荡。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] .

After	several	hours	he	stopped	and	leaned	against	a	wooden	building	.
后	一些	小时	他	停止	和	倾斜	反对	一个	木制的	建筑	.

几个小时后，他停了下来，靠在一栋木制建筑物上。

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts][nɪə(r)] - [geɪl] [ɪn'tensəti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	night	breeze	had	risen	to	its	near	-	gale	intensity	by	this	time	,
这	夜晚	微风	有	升起	到	它是	靠近	-	大风	强度	经过	这	时间	,

此时夜风已经增强到接近狂风的强度。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['kləuzə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

and	he	pulled	his	jacket	closer	about	him	.
和	他	拉	他的	夹克	更近	关于	他	.

他把外套拉紧了一些，裹在身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

It	was	only	a	few	degrees	below	freezing	,	and	he	should	have	been
它	曾是	仅有的	一个	很少	学位	以下	冷冻	,	和	他	应该	有	到过

[wɔːm] [ɪ'nʌf] ,

warm	enough	,
温暖的	足够的	,

当时气温只比冰点低几度，他应该足够暖和了。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

but	I	understood	his	race	was	unable	to	withstand	any	great	degree	of
但	我	理解	他的	种族	曾是	无法	到	经受	任何	伟大的	程度	的

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但我知道他所在的种族无法忍受极度寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

And	he	was	sore	and	hungry	.
和	他	曾是	疮	和	饥饿的	.

他浑身酸痛，饥肠辘辘。

[ai] [rɪ'siːvd] [maɪ][kɔːl][frɒm; frəm] - [ðen] .

I	received	my	call	from	Srtes	then	.
我	已收到	我的	称呼	从	-	然后	.

我当时接到了Srtes的电话。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

He	and	the	council	had	decided	that	the	alien	had	reached	the	proper
他	和	这	理事会	有	决定	那	这	外星人	有	达到	这	恰当的

[depθ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] .

depth	of	misery	and	hopelessness	.
深度	的	苦难	和	绝望	.

他和委员会一致认为，这个外星人已经达到了应有的痛苦和绝望的程度。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒntækt][hɪm] — [ænd; ənd][set][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

I	was	to	contact	him	—	and	set	him	for	the	Big	Run	.
我	曾是	到	接触	他	—	和	放	他	为了	这	大的	跑步	.

我要联系他——并让他参加大跑。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] .

I	found	him	still	leaning	against	the	same	wooden	building	.
我	成立	他	仍然	倾斜	反对	这	相同的	木制的	建筑	.

我发现他仍然倚靠在同一栋木屋旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [æz; əz][ai] [nɪə] [hɪm] .

He	looked	up	at	me	from	under	his	heavy	brows	as	I	neared	him	.
他	看起来	向上	在	我	从	在下面	他的	重的	眉毛	作为	我	接近	他	.

当我走近他时，他从浓密的眉毛下抬起头看着我。

[ai] [kept] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	kept	a	safe	distance	between	us	.
我	保留	一个	安全的	距离	之间	我们	.

我和你保持了安全距离。

[ai] [rɪ'membəd] - .

I	remembered	Ctvar	.
我	记得	-	.

我记得 Ctvar。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Will	you	allow	me	to	buy	you	something	to	eat	?
"	将要	你	允许	我	到	买	你	某物	到	吃	?

“我可以请你吃点东西吗？”

" [ai] [ɑːskt] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] .

"	I	asked	,	deciding	to	use	a	direct	approach	.
"	我	问	,	决定	到	使用	一个	直接的	方法	.

“我决定采取直接的方式，于是问道。”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .

I	liked	the	way	he	did	not	ask	any	questions	.
我	喜欢	这	方式	他	做过	不是	问	任何	问题	.

我喜欢他不问任何问题的态度。

[hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ]

He	merely	regarded	me	for	a	moment	longer	,	then	made	his	nodding
他	仅仅	认为	我	为了	一个	片刻	更长	,	然后	制成	他的	点头

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

他只是又看了我一会儿，然后点了点头。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

All	through	the	meal	in	the	public	eating	place	he	remained	silent	.
全部	通过	这	一顿饭	在	这	民众	吃	地方	他	剩余	沉默的	.

在公共餐厅用餐期间，他始终保持沉默。

[hiː; hi][et; eɪt] ['hʌŋgrəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [id] ['fɪnɪʃt] [dɪd][hiː; hi] [spiːk]

He	ate	hungrily	but	without	haste	and	only	when	he'd	finished	did	he	speak
他	吃	饥饿地	但	没有	匆忙	和	仅有的	什么时候	他会	完成的	做过	他	说话

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他狼吞虎咽地吃着，却不慌不忙，吃完后才再次开口说话。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ai] [i'veid] .

"	I	do	not	understand	what	you	mean	,	"	I	evaded	.
"	我	做	不是	理解	什么	你	意思是	,	"	我	躲避	.

“我不明白你的意思，”我回避道。

" [ai] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] - [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	haven't	learned	much	about	you	Zades	since	I've	been	here	,	"	he	said	,
"	我	还没有	学习	很多	关于	你	-	自从	我已经	到过	这里	,	"	他	说	,

“自从我来到这里，我对你扎德斯了解不多，”他说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] .

"	but	I	have	learned	that	you	do	nothing	out	of	kindness	.
"	但	我	有	学习	那	你	做	没有什么	出去	的	仁慈	.

但我发现，你做任何事都不是为了好心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	from	me	?
什么	做	你	想	从	我	?

你想从我处得到些什么?

" [ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [smaɪl] .

"	I	forced	myself	to	smile	.
"	我	强制	我	到	微笑	.

我强迫自己微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] .

"	You	are	right	,	of	course	,	"	I	said	.
"	你	是	正确的	,	的	课程	,	"	我	说	.

“你说的当然是对的，”我说。

" [ai][duː; də] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" I do want something from you .
" 我 做 想 某物 从 你 .

我确实想从你这里得到一些东西。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
Information about your world .
信息 关于 你的 世界 .

关于你所在世界的信息。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed]
In return for your cooperation I will see that you continue to be well fed
在 返回 为了 你的 合作 我 将要 看 那 你 继续 到 是 出色地美联储
. "
: "
. "

作为你合作的回报，我会确保你继续吃饱穿暖。

" [ai] [θɔːt] - [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought Srtes was through with me , " he said .
" 我 想法 - 曾是 通过 和 我 , " 他 说 .

“我以为Srtes已经和我断绝关系了，”他说。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" My interest is strictly personal , " I answered .
" 我的 兴趣 是 严格 个人的 , " 我 回答 .

“我的兴趣纯粹是个人兴趣，”我回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] .
" I am what you would call a reporter .
" 我 是 什么 你 会 称呼 一个 记者 .

“我是一名记者。”

[wiː; wi] [gɪv] [aʊt]['aʊə(r)] [njuːz] [ɒn] [dɪ'semɪneɪtə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
We give out our news on disseminators similar to your television .
我们 给 出去 我们的 消息 在 传播者 相似的 到 你的 电视 .

我们通过类似电视的传播媒介发布新闻。

" [ai][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" I had caught his interest .
" 我 有 捕捉 他的 兴趣 .

“我引起了他的兴趣。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
I suppose he was eager to learn anything that he might use to make his
我 认为 他 曾是 渴望的 到 学习 任何事物 那 他 可能 使用 到 制作 他的
[wei] .
way .
方式 .

我想他渴望学习任何能帮助他谋生的知识。

" [aɪv] [siːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've seen no signs of television , " he said .
" 我已经 已见 不 标志 的 电视 , " 他 说 .

“我没看到任何电视的迹象，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] , " [ai] ['ɪmprəvaɪzd] ['kwɪkli] .
" This is one of our smaller cities , " I improvised quickly .
" 这 是 一 的 我们的 较小的 城市 , " 我 即兴发挥 迅速地 .

“这是我们较小的城市之一，”我临时想出了一个办法。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [hɪə(r)] .

"	There	are	only	a	few	receiving	sets	here	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	接收	套	这里	.

这里只有几套接收设备。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [klænz] .

Most	of	them	are	in	the	main	halls	of	the	various	clans	.
最多	的	他们	是	在	这	主要的	大厅	的	这	各种各样的	氏族	.

它们大多位于各个氏族的主殿内。

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

"	The	explanation	satisfied	him	.
"	这	解释	使满意	他	.

他满意了这个解释。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Just	what	do	you	want	to	know	?
"	只是	什么	做	你	想	到	知道	?

你究竟想知道什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪsnər] . "

"	Anything	about	your	Earth	that	you	think	might	be	of	interest	to	my	listeners	.	"
"	任何事物	关于	你的	地球	那	你	思考	可能	是	的	兴趣	到	我的	听众	.	"

"关于地球，你觉得我的听众可能会感兴趣的任何事。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ? "

"	Couldn't	you	get	that	from	Srtes	and	his	staff	?	"
"	不能	你	得到	那	从	-	和	他的	职员	?	"

"难道你不能从斯特斯和他的员工那里得到这些信息吗？"

" [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

"	Their	supply	of	information	is	limited	.
"	他们的	供应	的	信息	是	有限的	.

他们掌握的信息有限。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

You	should	be	able	to	give	me	much	more	.
你	应该	是	有能力的	到	给	我	很多	更多的	.

你应该能给我更多。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	He	was	actually	eager	to	talk	.
"	他	曾是	实际上	渴望的	到	讲话	.

他其实很想和人交谈。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['həʊmsɪknəs] .

It	probably	relieved	his	homesickness	.
它	大概	松了口气	他的	思乡之情	.

这或许缓解了他的思乡之情。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest]

We	returned	to	his	room	,	and	our	conversation	took	up	most	of	the	rest
我们	返回	到	他的	房间	,	和	我们的	对话	采取	向上	最多	的	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

我们回到他的房间，我们的谈话占据了剩下的大部分时间。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .

Toward	morning	he	began	questioning	me	.
朝向	早晨	他	开始	提问	我	.

临近早晨，他开始盘问我。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	given	you	all	the	information	you	asked	for	,	"	he	said	.
"	我已经	给定	你	全部	这	信息	你	问	为了	,	"	他	说	.

"我已经把你们要求的所有信息都给了你们，"他说。

" [naʊ] [aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	Now	I'd	like	some	in	return	.
"	现在	ID	喜欢	一些	在	返回	.

现在我也想要一些回报。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

Can	you	suggest	any	way	I	can	make	a	living	on	this	world	of	yours	?
能	你	建议	任何	方式	我	能	制作	一个	活的	在	这	世界	的	你的	?

您能否建议我如何在这个世界上谋生?

" [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	thought	for	a	moment	.
"	我	想法	为了	一个	片刻	.

我思考了一会儿。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz]

"	You	might	be	able	to	introduce	some	product	of	your	civilization's
"	你	可能	是	有能力的	到	介绍	一些	产品	的	你的	文明的

[tek'nɒlədʒi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][hɪə(r)] .

technology	that	would	be	useful	here	.
技术	那	会	是	有用	这里	.

"你们或许可以引进一些你们文明的技术产品，这些产品在这里会很有用。"

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [sə'dʒest] [dʒʌst] [wɒt] . "

Not	knowing	your	world	,	I	couldn't	suggest	just	what	.	"
不是	会心	你的	世界	,	我	不能	建议	只是	什么	.	"

由于不了解你的处境，我无法给出具体的建议。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	should	be	able	to	come	up	with	something	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我	应该	是	有能力的	到	来	向上	和	某物	,	"	他	说	深思熟虑	.

"我应该能想出个办法，"他若有所思地说。

" [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "

"	Would	I	be	allowed	to	manufacture	and	sell	it	if	I	did	?	"
"	会	我	是	允许	到	生产	和	卖	它	如果	我	做过	?	"

"如果我这样做，我会被允许生产和销售吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

"	If	you	can	demonstrate	that	you	can	do	it	better	than	anyone	else	,
"	如果	你	能	证明	那	你	能	做	它	更好的	比	任何人	别的	,

"如果你能证明你比任何人都做得更好，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][bəuθ][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]

you	will	be	given	an	exclusive	right	to	control	both	its	construction	and
你	将要	是	给定	一个	独家的	正确的	到	控制	两个都	它是	建造	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] . "

distribution	.	"
分配	.	"

您将获得对其建造和分销的独家控制权。

" [dʌz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Does	that	apply	to	every	function	of	your	society	?	"	he	asked	.
"	做	那	申请	到	每一个	功能	的	你的	社会	?	"	他	问	.

"这适用于你们社会的每一个职能吗？"他问道。

" [ðɪs] [wɜːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðeə(r)] [streŋθ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	This	world	belongs	to	those	who	can	prove	their	strength	,	"	I	answered	.
"	这	世界	属于	到	那些	WHO	能	证明	他们的	力量	,	"	我	回答	.

"这个世界属于那些能够证明自己实力的人，"我回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ɒn] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	bit	different	than	on	Earth	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	少量	不同的	比	在	地球	,	"	他	说	.

"这和地球上的情况有点不同，"他说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

"	We	have	always	held	that	competition	makes	for	the	best	results	.
"	我们	有	总是	握住	那	竞赛	制作	为了	这	最好的	结果	.

我们一直认为，竞争才能带来最好的结果。

" [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	I	had	become	quite	interested	in	the	discussion	,
"	我	有	变得	相当	感兴趣的	在	这	讨论	,

我对这场讨论产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'saɪɪtiz] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

and	found	myself	giving	a	rather	lengthy	explanation	of	that	part	of	our	society's	functioning	.
和	成立	我	给予	一个	相当	冗长	解释	的	那	部分	的	我们的	社会的	功能	.

我发现自己对我们社会运作的这一部分做了相当冗长的解释。

" [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['riːəl] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [jɔːz] .

"	Competition	is	very	real	here	,	even	though	it	is	less	tangible	than	yours	.
"	竞赛	是	非常	真实的	这里	,	甚至	尽管	它	是	较少的	有形	比	你的	.

"这里的竞争非常真实，尽管它不像你们那里的竞争那样有形。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ] ['eniwʌn] ['demənstreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prɒdʌkt] [ɔː(r)] ['meθəd] ,

The	fact	that	a	producer	of	a	product	or	service	may	be	displaced	by	anyone	demonstrating	a	better	or	more	efficient	product	or	method	,
这	事实	那	一个	制作人	的	一个	产品	或者	服务	可能	是	流离失所	经过	任何人	演示	一个	更好的	或者	更多的	高效的	产品	或者	方法	,

任何能够提供更好或更高效产品或方法的人都可能取代原有产品或服务的生产者，这一事实是：

[ækts][æz; əz][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə][best] ['efəts] .

acts	as	a	spur	to	best	efforts	.
行为	作为	一个	刺	到	最好的	努力	.

激励人们做到最好。

[ðə; ði][praɪs][ɪz][set][baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [wɪð] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] ['bɪdəz] [ɪn][maɪnd] .

The	price	is	set	by	the	state	,	with	the	prices	of	competing	bidders	in	mind	.
这	价格	是	放	经过	这	状态	,	和	这	价格	的	竞争	竞标者	在	头脑	.

价格由州政府设定，同时参考其他竞标者的报价。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪz] [nɒt] ['weɪstɪd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)] [gʊdz] ,

Under	our	system	time	and	energy	is	not	wasted	making	inferior	goods	,
在下面	我们的	系统	时间	和	活力	是	不是	浪费	制作	下	商品	,

在我们的制度下，时间和精力不会被浪费在生产劣质产品上。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] .

or	those	already	in	adequate	supply	.
或者	那些	已经	在	足够的	供应	.

或者那些供应充足的产品。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] .

The	purchasers	,	also	,	are	never	exposed	to	an	inferior	article	.
这	购买者	,	还	,	是	绝不	裸露	到	一个	下	文章	.

此外，购买者也绝不会接触到劣质产品。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['draʊzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [left] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [fju:]

"	I	was	becoming	quite	drowsy	by	this	time	and	left	after	I'd	answered	a	few
"	我	曾是	成为	相当	昏昏欲睡	经过	这	时间	和	左边	后	ID	回答	一个	很少

[mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

more	of	his	questions	.
更多的	的	他的	问题	.

“这时我已经很困了，在回答了他几个问题后就离开了。”

[aɪ] [felt] [ə'fekʃn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɜ:θlɪŋ] .

I	felt	affection	toward	the	Earthling	.
我	毛毡	感情	朝向	这	世人	.

我对地球人产生了好感。

[hi:; hi][wɒz; wəz][də'rekt][ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

He	was	direct	and	honest	.
他	曾是	直接的	和	诚实的	.

他为人坦率诚实。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['plæsɪd]['mænə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪd][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz]['eni] [zeɪd] .

Beneath	his	placid	manner	he	had	a	pride	as	fierce	as	any	Zade	.
下面	他的	平静	方式	他	有	一个	自豪	作为	凶猛的	作为	任何	扎德	.

他外表平静，内心却有着和任何一位扎德家族成员一样强烈的骄傲。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Tomorrow	would	be	the	crucial	day	for	him	.
明天	会	是	这	至关重要的	天	为了	他	.

明天对他来说将是至关重要的一天。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

Late	the	next	afternoon	I	bought	a	packet	of	food	and	brought	it	to	the
晚的	这	下一个	下午	我	买	一个	包	的	食物	和	带来	它	到	这

-	[ru:m] .
-	.

outworlder's	room	.
-	房间	.

第二天下午晚些时候，我买了一包食物，带到了那个外星人的房间里。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [zeɪd] [nemd] - ?

"	Did	you	have	trouble	with	a	Zade	named	Ctvar	?
"	做过	你	有	麻烦	和	一个	扎德	命名	-	?

“你遇到过一个名叫 Ctvar 的 Zade 吗？”

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] , [ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['entərɪŋ] .

"	I	asked	him	,	immediately	on	entering	.
"	我	问	他	,	立即地	在	进入	.

“我一进去就问他了。”

" [jes] , [ai][dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , I did , " he answered .
" 是的 , 我 做过 , " 他 回答 .

"是的，我做了，"他回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [hɪz; ɪz]['klænzmən][hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl] [deɪ] .
" His clansmen have been pouring into the city all day .
" 他的 氏族成员 有 到过 浇注 进入 这 城市 全部 天 .

"他的族人一整天都在涌入这座城市。"

[ai][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I just learned that they are looking for you .
我 只是 学习 那 他们 是 寻找 为了 你 .

我刚得知他们在找你。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] ['slaɪtli] .
" His eyes widened slightly .
" 他的 眼睛 扩大 轻微地 .

他的眼睛微微睁大。

" ['ɪz(ə)nt] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)l] ? "
" Isn't Ctvar able to handle his own trouble ? "
" 不是 - 有能力的 到 处理 他的 自己的 麻烦 ? "

"Ctvar难道不能自己解决问题吗？"

" - [ɪz] [ded] .
" Ctvar is dead .
" - 是 死的 .

Ctvar 已失效。

" [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] .
" He seemed unable at first to find the words to speak .
" 他 似乎 无法 在 第一的 到 寻找 这 字 到 说话 .

"他一开始似乎找不到合适的词语来说话。"

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
At last he said , " It happened in a fight that he started .
在 最后的 他 说 , " 它 发生 在 一个 斗争 那 他 开始 .

最后他说："这是在他挑起的一场争斗中发生的。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] [rɪ'vendʒ] ? "
Why should they seek revenge ? "
为什么 应该 他们 寻找 复仇 ? "

他们为什么要复仇?

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][klæn] ['brʌðəz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ə'vendʒ][hɪm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" They would be poor clan brothers if they did not avenge him , " I answered .
" 他们 会 是 贫穷的 氏族 兄弟 如果 他们 做过 不是 报仇 他 , " 我 回答 .

"如果他们不为他报仇，他们就太不像话了，"我回答道。

" [woʊnt][jɔː(r); jə(r)] ['sentinəl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ?
" Won't your sentinels do anything to stop them ?
" 惯于 你的 哨兵 做 任何事物 到 停止 他们 ?

"你们的哨兵难道不采取任何措施阻止他们吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [woʊnt][help][juː; jʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" They won't help you , " I answered .
" 他们 惯于 帮助 你 , " 我 回答 .

"他们不会帮你的，"我回答道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)]
" You make no contribution to the state that would entitle you to their
你 制作 不 贡献 到 这 状态 那 会 标题 你 到 他们的
[prə'tekʃ(ə)n] . "
protection . "
保护 . "

"你对国家没有任何贡献，因此你没有资格获得国家的保护。"

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːz] [ə'genst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? "
" Don't you have laws against this sort of thing ? "
" 不 你 有 法律 反对 这 种类 的 事物 ? "

"你们那里没有法律禁止这种行为吗？"

" [æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ded] .
" An undetermined number of persons wish you dead .
" 一个 未确定 数字 的 人 希望 你 死的 .

"有数量不明的人希望你死。"

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] , [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You , and perhaps I , want you to live .
你 , 和 也许 我 , 想 你 到 居住 .

你，或许还有我，都希望你活下去。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
The majority is against us . "
这 多数 是 反对 我们 . "

大多数人反对我们。

" [bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .
" But I'm at least entitled to a trial .
" 但 我是 在 至少 标题 到 一个 审判 .

但我至少有权获得审判。

" [ai] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ʃʊə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" I puzzled over his meaning of the word , but could find no sure answer .
" 我 困惑 超过 他的 意义 的 这 单词 , 但 可以 寻找 不 当然 回答 .

我琢磨着他这句话的意思，却找不到确切的答案。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] [wʊd] [biː; bi] , " [ai] [sed] .
" I don't know what the purpose of a trial would be , " I said .
" 我 不 知道 什么 这 目的 的 一个 审判 会 是 , " 我 说 .

"我不知道审判的目的是什么，"我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] .
" But it could change nothing .
" 但 它 可以 改变 没有什么 .

但这可能什么也改变不了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪtəznz] .
You have the ill will of many citizens .
你 有 这 患病的 将要 的 许多 公民 .

你得罪了很多民众。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
" He stared at the floor without any further questions .
" 他 凝视 在 这 地面 没有 任何 更远 问题 .

他盯着地板，没有再问任何问题。

[ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][maɪ] ['riːzənɪŋ] [aɪ][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['empəθi] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Against	**the**	**strong**	**logic**	**of**	**my**	**reasoning**	**I**	**felt**	**a**	**strong**	**empathy**	**toward**	**him**	**.**
反对	这	强的	逻辑	的	我的	推理	我	毛毡	一个	强的	共情	朝向	他	.

尽管我的推理逻辑严密，但我对他却产生了强烈的同情心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wel] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə]

He	**had**	**conducted**	**himself**	**well**	**on**	**this**	**world**	**that**	**must**	**seem**	**very**	**strange**	**to**
他	有	实施	他自己	出色地	在	这	世界	那	必须	似乎	非常	奇怪的	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

在这个对他来说一定非常陌生的世界里，他表现得十分得体。

[aɪ] ['ɒfəd] [wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**offered**	**what**	**consolation**	**I**	**could**	**.**
我	提供	什么	安慰	我	可以	.

我尽我所能地给予了安慰。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	**There**	**is**	**this**	**possibility**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那里	是	这	可能性	,	"	我	说	.

“有这种可能性，”我说。

" [ə; eɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [baɪ] ['nʌmbəz] .

"	**A**	**majority**	**is**	**not**	**always**	**reckoned**	**by**	**numbers**	**.**
"	一个	多数	是	不是	总是	估计	经过	数字	.

“多数派并不总是用数字来衡量的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] [suː'pɪərɪə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] — ['aɪðə(r)][baɪ] ['getɪŋ] ['ʌðə(r)z]

If	**you**	**can**	**collect**	**superior**	**strength**	**to**	**your**	**side**	**—**	**either**	**by**	**getting**	**others**
如果	你	能	收集	优越的	力量	到	你的	边	—	任何一个	经过	获得	其他的

[tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

to	**help**	**you**	**,**
到	帮助	你	,

如果你能聚集起压倒性的力量——无论是通过争取他人的帮助，

[ɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] — [ænd; ənd] [wɪp] - [klæn] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

or	**by**	**your**	**own**	**ingenuity**	**—**	**and**	**whip**	**Ctvar's**	**clan**	**,**	**the**	**law**	**will**	**do**	**nothing**
或者	经过	你的	自己的	独创性	—	和	鞭	-	氏族	,	这	法律	将要	做	没有什么

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

to	**punish**	**you**	**.**
到	惩治	你	.

或者凭借你自己的聪明才智——鞭笞 Ctvar 的族人，法律也不会惩罚你。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	**may**	**even**	**kill**	**them**	**with**	**impunity**	**,**	**except**	**for**	**the**	**revenge**	**of**	**the**
你	可能	甚至	杀	他们	和	免责	,	除了	为了	这	复仇	的	这

['ʌðə(r)]['klænzmən] . "

other	**clansmen**	**.**	**"**
其他	氏族成员	.	"

你甚至可以肆意杀戮而不受惩罚，除了其他族人的报复。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊp] . "

"	**That's**	**a**	**small**	**hope**	**.**	**"**
"	那就是	一个	小的	希望	.	"

“这只是渺茫的希望。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [ə'griːd] , [bɪ'leɪtɪdlɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**I**	**agreed**	**,**	**belatedly**	**recalling**	**to**	**mind**	**my**	**mission**	**.**
"	它	是	,	"	我	同意	,	迟来的	回忆	到	头脑	我的	使命	.

“是的，”我同意道，这才恍然想起我的任务。

[ai][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ʌndə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

I	was	probably	this	minute	under	disapproving	observation	.
我	曾是	大概	这	分钟	在下面	不赞同	观察	.

我可能此刻正处于某种不赞同的目光之下。

" [juː; jʊ][kænt][həʊp][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ai][kən'tɪnjuːd] .

"	You	can't	hope	to	fight	them	all	,	"	I	continued	.
"	你	不能	希望	到	斗争	他们	全部	,	"	我	持续	.

“你不可能和他们所有人对抗，”我继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][rʌn] . "

"	That	is	why	I	would	earnestly	suggest	that	you	run	.	"
"	那	是	为什么	我	会	切实	建议	那	你	跑步	.	"

“所以我真诚地建议你参选。”

" [tuː; tə][weə(r)] [wʊd] [ai][rʌn] ? "

"	To	where	would	I	run	?	"
"	到	在哪里	会	我	跑步	?	"

我又能逃到哪里去呢?

" [ai] [geɪv] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .

"	I	gave	that	a	good	deal	of	thought	on	my	way	here	,	"	I	said	.
"	我	给予	那	一个	好的	交易	的	想法	在	我的	方式	这里	,	"	我	说	.

“我来这儿的路上一直在认真考虑这个问题，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] — [ɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	There's	a	space	ship	—	on	a	meadow	outside	the	walls	,
"	有	一个	空间	船	—	在	一个	草地	外部	这	墙壁	,

“城墙外草地上有一艘宇宙飞船，

[ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] — [ðæt][juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

on	the	far	side	of	the	city	—	that	you	might	be	able	to	reach	.
在	这	远的	边	的	这	城市	—	那	你	可能	是	有能力的	到	抵达	.

在城市的另一边——你或许能够到达的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] ,

You	could	take	it	and	flee	to	your	own	world	,
你	可以	拿	它	和	逃跑	到	你的	自己的	世界	,

你可以带着它逃往你自己的世界，

['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [jʊd] [biː; bi] [seɪf] . "

probably	the	only	place	where	you'd	be	safe	.	"
大概	这	仅有的	地方	在哪里	你会	是	安全的	.	"

这可能是唯一安全的地方了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wouldn't	know	how	to	operate	it	.	"
"	我	不会	知道	如何	到	操作	它	.	"

“我不知道怎么操作它。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	The	ship	is	very	nearly	automatic	.
"	这	船	是	非常	几乎	自动的	.

“这艘船几乎是全自动的。”

[lʊk] , " [ai] [sed] .

Look	,	"	I	said	.
看	,	"	我	说	.

“你看，”我说。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['viːləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪləs] ,

I	took	a	sheet	of	velum	,	and	a	stylus	,
我	采取	一个	床单	的	帆	,	和	一个	触控笔	,

我拿了一张羊皮纸和一支笔，

[ænd; ənd] [druː] [θriː] ['sɜ-klz] [wɪð] [smɔːlə(r)] ['sɜ-klz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	drew	three	circles	with	smaller	circles	beneath	them	.
和	画	三	界	和	较小的	界	下面	他们	.

并画了三个圆，然后在圆下又画了更小的圆。

" [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

"	These	represent	the	dials	on	the	ship's	control	panel	.
"	这些	代表	这	拨号盘	在	这	船的	控制	控制板	.

"这些代表船舶控制面板上的刻度盘。"

[ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['daɪəl][mʌst; məst][biː; bi][set][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] — [jʊd] ['betə(r)] ['meməraɪz]

The	bubbles	in	the	first	dial	must	be	set	in	this	order	—	you'd	better	memorize
这	气泡	在	这	第一的	拨号	必须	是	放	在	这	命令	—	你会	更好的	记住

[ðem; ðəm] — [bluː] - [bluː] - ['jeləʊ] - [bluː] - ['jeləʊ] .

them	—	blue	-	blue	-	yellow	-	blue	-	yellow	.
他们	—	蓝色的	-	蓝色的	-	黄色的	-	蓝色的	-	黄色的	.

第一个拨盘上的气泡必须按以下顺序设置——你最好记住它们——蓝-蓝-黄-蓝-黄。

[ðæts] [ðə; ði][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

That's	the	range	for	your	Earth	.
那就是	这	范围	为了	你的	地球	.

这就是你所在地球的范围。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðə; ði][lɑːst] ['jeləʊ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][saɪz] .

You'll	have	to	shrink	the	last	yellow	bubble	to	about	three	-	quarter	size	.
你会	有	到	收缩	这	最后的	黄色的	气泡	到	关于	三	-	四分之一	尺寸	.

你需要把最后一个黄色气泡缩小到大约四分之三大小。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['seɪfti] ['liːweɪ] .

That	will	give	you	a	safety	leeway	.
那	将要	给	你	一个	安全	余地	.

这样可以给你留出安全余地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ɪt'self][ɪn][ɒn][m'əʊtəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

The	ship	will	take	itself	in	on	motors	from	there	.
这	船	将要	拿	本身	在	在	电机	从	那里	.

船只将从那里靠自身动力驶入。

" [ðɪs] ['sekənd]['daɪəl][stɑːrts][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	This	second	dial	starts	the	ship	.
"	这	第二	拨号	开始	这	船	.

"第二个旋钮启动船只。"

[juː; jʊ] ['mɪəli] [skwiːz] [ðə; ði] [nɒb] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	merely	squeeze	the	knob	beneath	it	.
你	仅仅	挤	这	旋钮	下面	它	.

你只需捏住它下面的旋钮即可。

[ðə; ði] [θɜːd] ['daɪəl][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] .

The	third	dial	is	for	stopping	.
这	第三	拨号	是	为了	停止	.

第三个旋钮是用来停止的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] , [ðə; ði] ['taɪtə] [juː; jʊ][grɪp][ðə; ði] [nɒb] ,

As	you	are	about	to	land	,	the	tighter	you	grip	the	knob	,
作为	你	是	关于	到	土地	,	这	更紧	你	紧握	这	旋钮	,

即将着陆时，你握紧旋钮的力度要越大，

[ðə; ði] ['sləʊə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['set(ə)l] .

the	slower	the	ship	will	settle	.
这	慢点	这	船	将要	定居	.

船体下沉速度越慢。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**shouldn't**	**have**	**any**	**trouble**	**manipulating**	**it**	**.**
你	不应该	有	任何	麻烦	操纵	它	.

操作起来应该不会有任何问题。

" [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sʌmwɒt] .

"	**His**	**spirits**	**seemed**	**to**	**revive**	**somewhat**	**.**
"	他的	烈酒	似乎	到	复活	有些	.

“他的精神似乎有所恢复。”

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**worth**	**a**	**try**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	值得	一个	尝试	,	"	他	说	.

“值得一试，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] . "

"	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**lose**	**.**	**"**
"	我	有	没有什么	到	失去	.	"

我没什么可失去的。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [naɪt] - [fɔːl] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	**It's**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**to**	**night**	**-**	**fall**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	它是	仅有的	一个	很少	小时	到	夜晚	-	落下	,	"	我	讲述	他	.

“离天黑只有几个小时了，”我告诉他。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	**That**	**will**	**be**	**the**	**best**	**time**	**to**	**try**	**getting**	**through**	**the**	**city**	**.**
"	那	将要	是	这	最好的	时间	到	尝试	获得	通过	这	城市	.

“那将是尝试穿过这座城市的最佳时机。”

[aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] [fɪks] [jɔː'self] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .

I'd	**suggest**	**you**	**eat**	**a**	**good**	**meal**	**,**	**and**	**fix**	**yourself**	**a**	**lunch**	**to**	**take**	**along**	**.**
ID	建议	你	吃	一个	好的	一顿饭	,	和	使固定	你自己	一个	午餐	到	拿	沿着	.

我建议你好好吃一顿饭，再给自己准备一份午餐带走。

[ðen] [næp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Then	**nap**	**if**	**you**	**can**	**.**
然后	午睡	如果	你	能	.

如果可以的话，就小睡一会儿。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] - - ['ɒfɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [skriːn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] ,

"	**I**	**was**	**back**	**in**	**Srtes**	**'**	**office**	**,**	**watching**	**the**	**big**	**screen**	**,**	**with**	**the**	**eight**	**council**	**members**	**,**
"	我	曾是	后退	在	-	-	办公室	,	观看	这	大的	屏幕	,	和	这	八	理事会	成员	,

“我当时在Srtes的办公室里，和八位议员一起看着大屏幕，

[wen] [ðə; ðɪ]['eɪliən] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

when	**the**	**alien**	**started**	**out**	**.**
什么时候	这	外星人	开始	出去	.

外星人最初出现的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] .

That	**was**	**shortly**	**after**	**dusk**	**.**
那	曾是	不久	后	黄昏	.

那是在黄昏后不久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [dɑːk] [ɒn] [zeɪd] .

It	**is**	**never**	**completely**	**dark**	**on**	**Zade**	**.**
它	是	绝不	完全地	黑暗的	在	扎德	.

在扎德岛上，永远不会完全黑暗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ai] [əb'zɜːvd] .

He	was	shrewd	enough	to	leave	his	room	the	back	way	,	I	observed	.
他	曾是	精明	足够的	到	离开	他的	房间	这	后退	方式	,	我	观察到	.

我观察到，他很精明，从房间后门离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪə(r)][dɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ,

There	was	no	rear	door	,	but	he	let	himself	down	from	the	balcony	,
那里	曾是	不	后部	门	,	但	他	让	他自己	向下	从	这	阳台	,

没有后门，但他从阳台上顺着阳台往下爬了下去。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropping	the	last	few	feet	to	the	ground	.
下降	这	最后的	很少	脚	到	这	地面	.

最后几英尺落到地面。

" [hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ai] [siː] , " [ə; eɪ] [waɪt] [heəd] ['kaʊns(ə)lə(r)] [ri'mɑːk] .

"	He	is	wearing	a	sword	,	I	see	,	"	a	white	haired	councilor	remarked	.
"	他	是	穿着	一个	剑	,	我	看	,	"	一个	白色的	头发	议员	评论	.

“我看到他佩着一把剑，”一位白发议员说道。

" [jes] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Srtes	answered	.
"	是的	,	"	-	回答	.

“是的，”斯特斯回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .

"	He	was	given	it	when	they	were	testing	his	weapons	adaptability	.
"	他	曾是	给定	它	什么时候	他们	是	测试	他的	武器	适应性	.

“当时他们正在测试他对武器的适应能力，所以给了他这个武器。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [faɪld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdlɪ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [riːd] .

But	the	fool	filed	it	down	until	it	is	hardly	thicker	than	a	reed	.
但	这	傻子	已提交	它	向下	直到	它	是	几乎	较厚	比	一个	芦苇	.

但那傻瓜把它锉得几乎比芦苇还细。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wepən] .

It	will	be	a	poor	weapon	.
它	将要	是	一个	贫穷的	武器	.

这将是一把很差的武器。

" [ðə; ði]['eɪlɪən] [hʌgd] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	alien	hugged	the	wall	of	the	house	,
"	这	外星人	拥抱	这	墙	的	这	房子	,

“外星人紧贴着房子的墙壁，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['skʌri, 'skəː-]

and	after	glancing	into	the	opening	between	it	and	the	next	,	scurried
和	后	瞥了一眼	进入	这	开幕	之间	它	和	这	下一个	,	匆匆跑过

['kwɪklɪ] [ə'krɒs] .

quickly	across	.
迅速地	穿过	.

他瞥了一眼它和下一个洞之间的缝隙，然后迅速跑了过去。

[tuː] ['bɪldɪŋz] ['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [kɔːt] [endid] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd]

Two	buildings	farther	on	the	rear	court	ended	,	and	he	had	to	go	around
二	建筑物	更远	在	这	后部	法庭	结束	,	和	他	有	到	去	大约

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

后院再往前走两栋楼就到头了，他不得不绕到前面去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pə'destriən] [wɔːk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] , [æz; əz][wiː; wi] [mait]

When	he	reached	the	yellow	pedestrian	walk	he	did	not	turn	,	as	we	might
什么时候	他	达到	这	黄色的	行人	走	他	做过	不是	转动	,	作为	我们	可能

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

have	expected	,
有	预期的	,

当他走到黄色人行道时，他并没有像我们预期的那样转身。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔːtjɑːd] .

but	went	on	across	a	second	courtyard	.
但	去	在	穿过	一个	第二	庭院	.

但随后又穿过了第二个院子。

" [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːməli] ['trævld] ['jeləʊ] [wɔːks] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [seɪf] , " -

"	He	realizes	that	the	normally	travelled	yellow	walks	would	not	be	very	safe	,	"	Srtes
"	他	意识到	那	这	通常情况下	旅行	黄色的	散步	会	不是	是	非常	安全的	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

“他意识到，通常人们行走的黄色步道并不安全，”斯特斯说。

" [aiː]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	I	wonder	how	long	it	will	take	him	to	solve	the	enigma	of	the	others	.
"	我	想知道	如何	长的	它	将要	拿	他	到	解决	这	谜	的	这	其他的	.

“我想知道他需要多久才能解开其他人的谜团。”

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [waɪt] [striːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	At	the	next	white	street	he	turned	to	his	right	.
"	在	这	下一个	白色的	街道	他	转向	到	他的	正确的	.

“到了下一个白色街道，他向右转了。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli]

When	he	reached	the	end	and	learned	that	he	had	gone	up	a	blind	alley
什么时候	他	达到	这	结尾	和	学习	那	他	有	已消失	向上	一个	瞎的	胡同

[hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps][ænd; ənd][went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [bluː] [striːt] .

he	retraced	his	steps	and	went	across	to	a	perpendicular	blue	street	.
他	重走	他的	步骤	和	去	穿过	到	一个	垂直	蓝色的	街道	.

当他走到尽头，发现自己走错了路时，他原路返回，穿过一条垂直的蓝色街道。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] [naʊ] .

He	seemed	a	bit	nervous	now	.
他	似乎	一个	少量	紧张的	现在	.

他现在看起来有点紧张。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [wɔːk] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk]

A	third	of	the	way	down	the	blue	walk	he	ran	into	the	invisible	electric	shock
一个	第三	的	这	方式	向下	这	蓝色的	走	他	跑	进入	这	无形的	电的	震惊

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

沿着蓝色步道走了三分之一的路程，他撞上了那堵看不见的电击墙。

[ænd; ənd] ['stægəd] ['bækwəd] .

and	staggered	backward	.
和	交错	落后	.

然后踉跄后退。

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['pækɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	lunch	packet	that	he	carried	fell	from	his	hand	,
这	午餐	包	那	他	携带	跌倒	从	他的	手	,

他手里拿着的午餐盒掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi]

and	he	was	obviously	too	stunned	to	remember	to	pick	it	up	as	he
和	他	曾是	明显地	也	目瞪口呆	到	记住	到	挑选	它	向上	作为	他

['stɑːtɪd] [bæk] .

started	back	.
开始	后退	.

他显然太过震惊，以至于忘记捡起它就往回走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ]

He	had	retreated	only	a	short	way	before	he	paused	and	stood	considering
他	有	撤退	仅有的	一个	短的	方式	前	他	暂停	和	站立	考虑

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他只后退了一小段路，就停下来，站在那里思考自己的处境。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

After	a	minute	he	returned	and	examined	the	buildings	at	each	side	of
后	一个	分钟	他	返回	和	检查	这	建筑物	在	每个	边	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['eəriə] .

the	electrified	area	.
这	带电	区域	.

过了一会儿，他返回并检查了带电区域两侧的建筑物。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkʃn] ['aʊtlets] [dɪd][nɒt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]

He	must	have	found	that	the	conduction	outlets	did	not	extend	to	the
他	必须	有	成立	那	这	传导	商店	做过	不是	延长	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他肯定发现导电出口并没有延伸到地面。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

for	soon	he	began	crawling	forward	on	his	hands	and	knees	.
为了	很快	他	开始	爬行	向前	在	他的	双手	和	膝盖	.

很快，他便开始用手和膝盖向前爬行。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliən] , " [aɪ] [hɜːd] - ['mɜːmə(r)] .

"	A	point	for	the	alien	,	"	I	heard	Srtes	murmur	.
"	一个	观点	为了	这	外星人	,	"	我	听到	-	低语	.

“外星人得一分，”我听到斯特斯低声说道。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	detected	a	hint	of	admiration	in	his	voice	.
我	检测到	一个	暗示	的	钦佩	在	他的	嗓音	.

我从他的语气中听出了一丝钦佩。

[ðə; ði]['eɪliən] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [keɪvd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	alien	kept	his	caution	,	for	when	the	ground	caved	beneath	his	hand	,
这	外星人	保留	他的	警告	,	为了	什么时候	这	地面	坍塌	下面	他的	手	,

外星人保持着警惕，因为当他的手脚下的地面塌陷时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [striːt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

at	the	end	of	the	third	street	,	he	did	not	fall	into	the	trap	.
在	这	结尾	的	这	第三	街道	,	他	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

在第三条街的尽头，他没有落入陷阱。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	simply	rolled	back	and	lay	quietly	for	a	moment	.
他	简单地	滚动	后退	和	躺	悄悄	为了	一个	片刻	.

他翻了个身，静静地躺了一会儿。

[əˈnʌðə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Another	**decision**	**.**
其他	决定	.

又一个决定。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**equal**	**to**	**it**	**.**
他	曾是	平等的	到	它	.

他完全能够胜任。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rising	**to**	**his**	**feet**	**,**
崛起	到	他的	脚	,

他站起身来，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ] .

he	**took**	**a**	**short**	**run**	**and**	**leaped**	**for**	**the**	**balcony**	**on**	**the**	**nearest**	**building**	**.**
他	采取	一个	短的	跑步	和	跳跃	为了	这	阳台	在	这	最近的	建筑	.

他小跑了一小段距离，然后纵身跃上最近建筑物的阳台。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

From	**there**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**reach**	**the**	**roof**	**.**
从	那里	它	曾是	一个	简单的	事情	到	抵达	这	屋顶	.

从那里到屋顶就很容易了。

[əbˈzɜːvɪŋ] ['keəfəli] [bɪˈləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] ['ventʃə(r)] ,

Observing	**carefully**	**below**	**before**	**each**	**venture**	**,**
观察	小心	以下	前	每个	风险投资	,

每次行动前，请仔细观察以下情况：

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

he	**leaped**	**from**	**roof**	**to**	**roof**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**.**
他	跳跃	从	屋顶	到	屋顶	直到	他	达到	这	结尾	的	这	街道	.

他从一个屋顶跳到另一个屋顶，直到到达街道尽头。

[wiː; wi] [lɒst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðen] .

We	**lost**	**him**	**for**	**a**	**short**	**time**	**then**	**.**
我们	丢失的	他	为了	一个	短的	时间	然后	.

那段时间我们失去了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] .

He	**had**	**gone**	**down**	**into**	**the**	**last**	**house**	**.**
他	有	已消失	向下	进入	这	最后的	房子	.

他走进了最后一间房子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['stʌmb(ə)ld] [əˈbrʌptli] ['bækwəd]

A	**few**	**minutes**	**later**	**a**	**guard**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**stumbled**	**abruptly**	**backward**
一个	很少	分钟	之后	一个	警卫	在	正面	的	这	门	踉跄	突然	落后

[ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	**disappeared**	**inside**	**.**
和	消失	里面	.

几分钟后，门口的一名卫兵突然向后踉跄了一下，消失在了里面。

[əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ˌriːəˈpiə] .

Another	**moment**	**passed**	**and**	**the**	**guard**	**reappeared**	**.**
其他	片刻	通过了	和	这	警卫	再次出现	.

又过了一会儿，守卫再次出现。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [tuː] [striːts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

He	walked	briskly	up	two	streets	before	we	became	aware	of	what	had
他	步行	轻快地	向上	二	街道	前	我们	成为	意识到的	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他快步走过了两条街，我们才意识到发生了什么事。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [kləʊðz] !

The	alien	had	changed	to	the	guard's	clothes	!
这	外星人	有	已更改	到	这	警卫的	衣服	!

外星人换上了守卫的衣服!

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm][fɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That	would	not	take	him	far	,	of	course	.
那	会	不是	拿	他	远的	,	的	课程	.

当然，那样做也走不了多远。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [tuː] ['sentriz] .

At	the	beginning	of	the	third	street	he	was	stopped	by	two	sentries	.
在	这	开始	的	这	第三	街道	他	曾是	停止	经过	二	哨兵	.

在第三条街的街口，他被两名哨兵拦住了。

[wen] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] ,

When	they	demanded	a	password	,
什么时候	他们	要求	一个	密码	,

当他们索要密码时，

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['nɪərɪst]

he	whipped	his	sword	out	from	beneath	his	cloak	and	ran	the	nearest
他	鞭打	他的	剑	出去	从	下面	他的	披风	和	跑	这	最近的

[θruː] .

through	.
通过	.

他从斗篷下抽出长剑，刺穿了最近的敌人。

[ðə; ði]['sekənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] .

The	second	shouted	for	help	and	drew	his	own	sword	.
这	第二	喊叫	为了	帮助	和	画	他的	自己的	剑	.

第二个人大声呼救，并拔出了自己的剑。

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

He	offered	only	a	moment	of	resistance	.
他	提供	仅有的	一个	片刻	的	反抗	.

他只进行了片刻的抵抗。

[wiː; wi] [sɔː] [ðen] [ðə; ði]['eɪliənz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] .

We	saw	then	the	alien's	reason	for	grinding	down	the	long	sword	.
我们	锯	然后	这	外星人的	原因	为了	研磨	向下	这	长的	剑	.

那时我们才明白外星人磨短长剑的原因。

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pæri]

He	handled	it	almost	like	a	whip	,	and	the	sentry	was	unable	to	parry
他	处理	它	几乎	喜欢	一个	鞭	,	和	这	哨兵	曾是	无法	到	招架

[hɪz; ɪz][swɪft] [θrʌst] .

his	swift	thrusts	.
他的	迅速	推力	.

他挥舞起来就像挥舞鞭子一样，哨兵根本无法招架他迅猛的刺击。

[æz; əz][ai]['nəʊtɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)lə(r)] - [ɪks'tʃeɪndʒ][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['glɑːnsɪz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][ə; eɪ]

As	I	noted	the	councilors	'	exchange	of	wondering	glances	I	understood	that	a
作为	我	著名的	这	议员	-	交换	的	好奇	眼神	我	理解	那	一个

[njuː] ['wepənz] ['kɒnsept][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

new	weapons	concept	had	been	born	.
新的	武器	概念	有	到过	出生	.

当我注意到议员们交换疑惑的眼神时，我明白了一种新的武器概念已经诞生了。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['sentri] [fel] , [ðə; ði]['eɪliən] [sprint] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	second	sentry	fell	,	the	alien	sprinted	into	the	house	,
什么时候	这	第二	哨兵	跌倒	,	这	外星人	冲刺	进入	这	房子	,

第二个哨兵倒下后，外星人冲进了房子。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

and	reappeared	a	minute	later	on	the	roof	.
和	再次出现	一个	分钟	之后	在	这	屋顶	.

一分钟后，他又出现在屋顶上。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

Soon	he	was	a	block	away	from	the	scene	of	the	fight	.
很快	他	曾是	一个	堵塞	离开	从	这	场景	的	这	斗争	.

很快，他就离打斗现场只有一个街区远了。

[ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪntə'sekʃn] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

The	sentries	at	the	second	intersection	had	run	back	in	answer	to	the	shout	for	help	,
这	哨兵	在	这	第二	路口	有	跑步	后退	在	回答	到	这	喊	为了	帮助	,

第二个路口的哨兵听到求救声后跑了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

and	the	alien	was	able	to	cross	the	street	unmolested	.
和	这	外星人	曾是	有能力的	到	叉	这	街道	未受干扰	.

外星人得以平安穿过马路。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Once	again	he	took	to	the	roof	,
一次	再次	他	采取	到	这	屋顶	,

他再次爬上了屋顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əd'ministreit] .

and	when	he	came	down	again	he	had	reached	the	Building	Administrates	.
和	什么时候	他	来了	向下	再次	他	有	达到	这	建筑	管理	.

当他再次下来时，他已经到达了大楼管理人员那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] !

He	was	directly	below	us	!
他	曾是	直接地	以下	我们	!

他就在我们正下方！

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

We	followed	him	on	the	screen	as	he	ran	down	the	stairs	to	the	basement	.
我们	随后	他	在	这	屏幕	作为	他	跑	向下	这	楼梯	到	这	地下室	.

我们透过屏幕看到他跑下楼梯，来到地下室。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [swɪtʃt] [bæk] .

A	sound	from	the	front	of	the	building	attracted	our	attention	and	we	switched	back	.
一个	声音	从	这	正面	的	这	建筑	吸引	我们的	注意力	和	我们	切换	后退	.

建筑物前方传来一声响动，引起了我们的注意，于是我们转过头去。

[tuː] [ˈsentinəl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .
Two **sentinels** **had** **not** **been** **caught** **off** **guard** **.**
二 哨兵 有 不是 到过 捕捉 离开 警卫 .

两名哨兵并未措手不及。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspɒtɪd] [hɪm] [ˈentərɪŋ] [ədˈministreit] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkləʊsli] .
They **had** **spotted** **him** **entering** **Administrates** **and** **were** **following** **closely** **.**
他们 有 斑 他 进入 管理 和 是 下列的 密切 .

他们发现他进入了 Administrates 餐厅，便紧随其后。

[wiː; wi] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
We **switched** **back** **to** **the** **fugitive** **,** **and** **just** **in** **time** **.**
我们 切换 后退 到 这 逃犯 , 和 只是 在 时间 .

我们重新把注意力转向了那个逃犯，而且来得正是时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ræmp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He **had** **dragged** **himself** **almost** **all** **the** **way** **under** **the** **bottom** **ramp** **of** **the**
[steəz] .
stairs **.**
他 有 拖拽 他自己 几乎 全部 这 方式 在下面 这 底部 坡道 的 这
楼梯 .

他几乎把自己拖到了楼梯最底层的斜坡下面。

[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪnˈtaɪəli] .
Soon **he** **had** **disappeared** **entirely** **.**
很快 他 有 消失 完全 .

不久之后，他就彻底消失了。

[naʊ] [ðə; ði] [sɛntənəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [wei] .
Now **the** **sentinals** **were** **looking** **about** **in** **a** **confused** **way** **.**
现在 这 哨兵 是 寻找 关于 在 一个 使困惑 方式 .

现在哨兵们茫然地四处张望。

[ai] [hɜːd] - [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [saɪ] [ˈhevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
I **heard** **Srtes** **beside** **me** **sigh** **heavily** **as** **he** **rose** **to** **his** **feet** **.**
我 听到 - 旁 我 叹 重度 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

我听到身旁的斯特斯重重地叹了口气，然后站了起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , " [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɑːf] - [wei]
" **Do** **you** **realize** **,** **"** **he** **asked** **no** **one** **in** **particular** **,** **"** **that** **he** **is** **already** **half** **-** **way**
" 做 你 意识到 , " 他 问 不 一 在 特别的 , " 那 他 是 已经 一半 - 方式
[θruː] ?
through **?**
通过 ?

“你有没有意识到，”他自言自语道，“他已经完成了一半？”

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈriːtʃɪŋ] [ðɪs] [fɑː(r)]
All **our** **calculations** **pointed** **to** **the** **odds** **being** **heavily** **against** **his** **reaching** **this** **far**
全部 我们的 计算 尖 到 这 赔率 存在 重度 反对 他的 到达 这 远的
. "
: **"**
. "

我们所有的计算都表明，他走到这一步的几率微乎其微。

" [ðə; ði] [ˈsentinəl] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)lə(r)] [sed]
" **The** **sentinels** **will** **find** **him** **in** **a** **few** **minutes** **,** **"** **one** **of** **the** **councilors** **said**
" 这 哨兵 将要 寻找 他 在 一个 很少 分钟 , " 一 的 这 议员 说
[ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .
reassuringly **.**
令人安心 .

“哨兵们几分钟之内就会找到他，”一位议员安慰道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] !
" **Of** **course** **they** **will** **!**
" 的 课程 他们 将要 !

“他们当然会！”

" - [rɪˈplaɪd] [ˈæŋgrəli] .
" **Srtes** **replied** **angrily** **.**
" - 回复 愤怒地 .

斯特尔斯愤怒地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɑː(r)] .
" **But** **he** **was** **not** **supposed** **to** **be** **able** **to** **get** **this** **far** **.**
" 但 他 曾是 不是 据称 到 是 有能力的 到 得到 这 远的 .

但他原本不应该走到这一步。

" [ðə; ði][ˈeɪliən] [steɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ræmp][ˈəʊnli][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [ræn][pɑːst] .
" **The** **alien** **stayed** **beneath** **the** **ramp** **only** **until** **his** **pursuers** **ran** **past** **.**
" 这 外星人 入住 下面 这 坡道 仅有的 直到 他的 追击者 跑 过去的 .

“外星人一直待在斜坡下面，直到追赶者跑过去。”

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ænd; ənd] [strəʊd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Immediately **after** **,** **he** **reappeared** **and** **strode** **without** **hesitation** **toward** **the**
立即地 后 , 他 再次出现 和 大步走 没有 犹豫 朝向 这
[ˈnɪərɪst] [eə(r)] [vent] .
nearest **air** **vent** **.**
最近的 空气 发泄 .

随后，他立即再次出现，毫不犹豫地走向最近的通风口。

[ðə; ði] [skriːn] [stʌk] [wen] [hiː; hi] [grɪpt] [ɪts] [spəʊks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **screen** **stuck** **when** **he** **gripped** **its** **spokes** **and** **tried** **to** **turn** **it** **,**
这 屏幕 卡住 什么时候 他 紧握 它是 发言人 和 尝试 到 转动 它 ,

当他抓住屏幕的辐条试图转动它时，屏幕卡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [igˈzɔːtid] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈsləʊli] .
but **he** **exerted** **his** **strength** **and** **it** **gave** **slowly** **.**
但 他 施加 他的 力量 和 它 给予 缓慢地 .

但他使出了浑身解数，最终还是慢慢地屈服了。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][rest][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He **pulled** **it** **from** **its** **frame** **and** **let** **it** **rest** **on** **the** **floor** **.**
他 拉 它 从 它是 框架 和 让 它 休息 在 这 地面 .

他把它从画框里取下来，放在地板上。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [vent] [ˈəʊpənɪŋ] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][let][hɪmˈself]
Pushing **his** **feet** **through** **the** **vent** **opening** **,** **still** **clutching** **the** **screen** **,** **he** **let** **himself**
推动 他的 脚 通过 这 发泄 开幕 , 仍然 紧握 这 屏幕 , 他 让 他自己
[daʊn] .
down **.**
向下 .

他双手紧紧抓住纱窗，双脚从通风口伸了出去，然后缓缓落了下去。

[suːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]
Soon **his** **feet** **came** **to** **rest** **on** **the** **inside** **ledge** **of** **the** **air** **tunnel** **and** **he**
很快 他的 脚 来了 到 休息 在 这 里面 壁架 的 这 空气 隧道 和 他
[ˈbæləns t] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [skriːn] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
balanced **there** **as** **he** **screwed** **the** **screen** **back** **into** **place** **.**
均衡 那里 作为 他 螺丝 这 屏幕 后退 进入 地方 .

很快，他的双脚落在了通风隧道的内侧边缘上，他保持着平衡，将屏幕重新拧回原位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sentinəl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
He **had** **vanished** **by** **the** **time** **the** **sentinels** **came** **running** **back** **.**
他 有 消失了 经过 这 时间 这 哨兵 来了 跑步 后退 .

当哨兵们跑回来时，他已经消失得无影无踪了。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [ɒv; əv][hɑ:grəs] ! " [ə; eɪ]['kaʊns(ə)lə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	By	the	great	hound	of	Hagras	!	"	a	councilor	exclaimed	.
"	经过	这	伟大的	猎犬	的	哈格拉斯	！	"	一个	议员	惊呼	.

"以哈格拉斯大猎犬的名义起誓！"一位议员惊呼道。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ˌɪndʒə'nju:əti] ?

"	Is	there	no	end	to	the	creature's	ingenuity	?
"	是	那里	不	结尾	到	这	生物的	独创性	?

"这种生物的创造力难道没有尽头吗？"

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ]

"	None	of	us	paid	any	attention	to	him	;	we	were	too	busy	watching
"	没有任何	的	我们	有薪酬的	任何	注意力	到	他	；	我们	是	也	忙碌的	观看

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'ləʊ] .

the	scene	below	.
这	场景	以下	.

"我们谁也没注意到他；我们都忙着看下面的情景。"

['əʊnli] - [spəʊk] .

Only	Srtes	spoke	.
仅有的	-	辐	.

只有Srtes说话了。

" [wɪl] [ðə; ði] [fu:lz] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	Will	the	fools	have	brains	enough	to	look	for	him	down	there	?
"	将要	这	傻瓜	有	大脑	足够的	到	看	为了	他	向下	那里	?

"那些傻瓜会有足够的脑子在下面找他吗？"

" [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [grɪpt] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] .

The	excitement	of	the	chase	had	obviously	gripped	him	also	.
这	激动	的	这	追赶	有	明显地	紧握	他	还	.

追逐的刺激显然也让他着迷。

[hi:; hi] [klɪkt] [ɒn][ə; eɪ][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] [ðæt] [splɪt][ðə; ði] [skri:n] ['ɪntu:] [tu:] [si:nz] ,

He	clicked	on	a	control	button	that	split	the	screen	into	two	scenes	,
他	点击	在	一个	控制	按钮	那	分裂	这	屏幕	进入	二	场景	,

他点击了一个控制按钮，将屏幕分成了两个画面。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][æk'tɪvəti] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	we	were	able	to	watch	the	activity	above	,	as	well	as	in	the
和	我们	是	有能力的	到	手表	这	活动	多于	,	作为	出色地	作为	在	这

['tʌnlz] [bɪ'ləʊ] .

tunnels	below	.
隧道	以下	.

我们既可以观看上面的活动，也可以观看下面的隧道里的活动。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] .

We	had	no	trouble	following	the	flight	of	the	alien	.
我们	有	不	麻烦	下列的	这	航班	的	这	外星人	.

我们追踪外星人的飞行路线毫无困难。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['kəʊtɪŋ] [ðæt] [geɪv]

The	lining	of	the	tunnels	had	been	prepared	with	a	luminous	coating	that	gave
这	衬垫	的	这	隧道	有	到过	准备	和	一个	发光的	涂层	那	给予

[ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['klɪəli] .

enough	light	for	us	to	see	the	inside	clearly	.
足够的	光	为了	我们	到	看	这	里面	清楚地	.

隧道内壁涂有一层发光涂层，足以让我们清楚地看到内部情况。

[æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] , [ðə; ði]['eɪliən]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

As	we	watched	,	the	alien	stumbled	and	fell	to	the	floor	.
作为	我们	观看	,	这	外星人	踉跄	和	跌倒	到	这	地面	.

我们眼睁睁地看着，外星人踉跄了一下，摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][raɪz] .

He	lay	for	a	long	moment	,	too	weary	to	rise	.
他	躺	为了	一个	长的	片刻	,	也	厌倦	到	上升	.

他躺了很久，太累了，起不来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

By	this	time	he	must	be	exhausted	.
经过	这	时间	他	必须	是	筋疲力尽的	.

此时他一定已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz]['stæmɪnə][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pruːvn; 'prəʊvn]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

His	stamina	had	already	proven	greater	than	we	had	anticipated	.
他的	耐力	有	已经	已证实	更大的	比	我们	有	预期	.

他的耐力已经超出了我们的预期。

[hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dɒgɪdli] [ɒn] , ['sɜːtʃɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

He	rose	again	and	walked	doggedly	on	,	searching	absent	-	mindedly	in	his	pockets
他	玫瑰	再次	和	步行	顽强地	在	,	搜索	缺席的	-	用心地	在	他的	口袋

[æz; əz][hiː; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

他再次站起身，坚定地继续往前走，边走边心不在焉地在口袋里摸索。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

I	knew	he	must	be	hungry	and	thirsty	.
我	知道	他	必须	是	饥饿的	和	渴	.

我知道他一定又饿又渴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

标本(Specimen)
第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [naʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	probably	only	now	remembering	the	packet	he	had	lost	early	in	his
他	曾是	大概	仅有的	现在	记住	这	包	他	有	丢失的	早期的	在	他的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他可能现在才想起在飞行途中丢失的那包东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sləʊ] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['prəʊgres] ['fɔːwəd] .

But	he	did	not	slow	his	steady	progress	forward	.
但	他	做过	不是	慢的	他的	稳定的	进步	向前	.

但他并没有放慢稳步前进的步伐。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [wiː; wi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl]

On	the	right	half	of	the	screen	we	noted	that	the	captain	of	the	sentinels
在	这	正确的	一半	的	这	屏幕	我们	著名的	那	这	队长	的	这	哨兵

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

had	evidently	figured	out	what	had	happened	.
有	显然	想	出去	什么	有	发生	.

在屏幕右半部分，我们注意到哨兵队长显然已经弄清楚了发生了什么事。

[ʌp] [ə'hed] [hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

Up	ahead	his	men	were	hurrying	into	the	numerous	branches	of	the	air
向上	前方	他的	男人	是	匆忙	进入	这	很多的	分支	的	这	空气

['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] ['evri] ['pæsɪdʒ] .

tunnel	and	blocking	every	passage	.
隧道	和	阻塞	每一个	通道	.

前面，他的手下正匆匆涌入空中隧道的各个分支，堵住了所有通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['ɔːdəd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [bæk] .

As	they	had	probably	been	ordered	,	they	began	walking	slowly	back	.
作为	他们	有	大概	到过	订购	,	他们	开始	步行	缓慢地	后退	.

他们大概是奉命行事，开始慢慢往回走。

[wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

We	kept	our	attention	on	the	one	who	would	intercept	the	fugitive	.
我们	保留	我们的	注意力	在	这	一	WHO	会	截距	这	逃犯	.

我们始终关注着能够拦截逃犯的人。

[ðə; ði]['eɪliən] [stɒpt] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

The	alien	stopped	occasionally	and	stood	listening	.
这	外星人	停止	偶尔	和	站立	聆听	.

外星人偶尔会停下来，站在那里倾听。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Once	he	paused	longer	than	usual	.
一次	他	暂停	更长	比	通常	.

他停顿的时间比平时长。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [gʊd] , [aɪ] [wˈʌndəd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] ?

Was	his	hearing	that	good	,	I	wondered	,	or	was	he	just	being	cautious	?
曾是	他的	听力	那	好的	,	我	想知道	,	或者	曾是	他	只是	存在	谨慎	?

我心想，他的听力真的那么好吗？还是他只是比较谨慎？

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

After	a	minute	he	moved	forward	again	,
后	一个	分钟	他	已搬	向前	再次	,

过了一会儿，他又向前走了一步。

[ʌn'tɪl]['əʊnli][ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [bend][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [brɑːntʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

until	only	a	fairly	long	bend	in	the	tunnel	branch	separated	him	from	the
直到	仅有的	一个	相当	长的	弯曲	在	这	隧道	分支	分开	他	从	这

['ɒnkʌmɪŋ] ['sentɪn(ə)l] .

oncoming	sentinel	.
即将到来的	哨兵	.

直到隧道分支中一个相当长的弯道将他与迎面而来的哨兵隔开。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪntə'septə(r)] .

This	time	he	did	hear	his	interceptor	.
这	时间	他	做过	听到	他的	拦截器	.

这一次他确实听到了拦截器的声音。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [bæk] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][æz; əz]

He	ran	quickly	back	,	keeping	a	close	observation	on	the	wall	to	his	left	as
他	跑	迅速地	后退	,	保持	一个	关闭	观察	在	这	墙	到	他的	左边	作为

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他迅速跑了回去，边跑边密切观察左侧的墙壁。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔːt] .

Soon	he	found	the	hiding	place	he	sought	.
很快	他	成立	这	隐藏	地方	他	寻求	.

他很快就找到了他想要的藏身之处。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Probably	he	had	noted	it	in	passing	before	,
大概	他	有	著名的	它	在	通过	前	,

他可能之前就曾无意中注意到过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	had	kept	it	in	mind	for	an	emergency	of	this	kind	.
和	有	保留	它	在	头脑	为了	一个	紧急情况	的	这	种类	.

并一直记着这件事，以备不时之需。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] ['met(ə)l]['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [kʌm]

Where	he	stopped	a	connection	in	the	sheet	metal	lining	the	tunnel	had	come
在哪里	他	停止	一个	联系	在	这	床单	金属	衬垫	这	隧道	有	来

[luːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [speɪs] [geip] ['əʊpən] .

loose	and	a	dark	space	gaped	open	.
松动的	和	一个	黑暗的	空间	张开的	打开	.

当他停下脚步时，隧道内衬金属板的连接处松动了，露出一个黑暗的缝隙。

[hiː; hi] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

He	crawled	inside	.
他	爬行	里面	.

他爬了进去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] , [ai] [θɔːt] ,

The	man	was	stupid	,	I	thought	,
这	男人	曾是	愚蠢的	,	我	想法	,

我想，那个人很愚蠢。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

if	he	expected	the	sentinel	to	pass	without	noticing	the	hiding	place	.
如果	他	预期的	这	哨兵	到	经过	没有	注意到	这	隐藏	地方	.

如果他以为哨兵经过时不会注意到藏身之处。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['stjuːpɪd] .

The	sentinel	was	not	stupid	.
这	哨兵	曾是	不是	愚蠢的	.

哨兵并不愚蠢。

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] .

But	then	,	we	soon	found	out	,	neither	was	the	alien	.
但	然后	,	我们	很快	成立	出去	,	两者都不	曾是	这	外星人	.

但很快我们就发现，外星人也一样。

[wen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [dʒæb] ['tentətɪvli] ['ɪntuː]

When	the	sentinel	came	to	the	opening	he	paused	and	jabbed	tentatively	into
什么时候	这	哨兵	来了	到	这	开幕	他	暂停	和	刺伤	姑且	进入

[ðə; ði] [dɑːk] ['kævəti] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [spːd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	dark	cavity	with	the	long	sword	that	he	carried	in	his	hand	.
这	黑暗的	空腔	和	这	长的	剑	那	他	携带	在	他的	手	.

当哨兵来到洞口时，他停了下来，用手中的长剑试探性地刺入黑暗的洞穴。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

An	instant	later	he	stumbled	forward	,	his	knees	gave	beneath	him	,	and	he
一个	立即的	之后	他	踉跄	向前	,	他的	膝盖	给予	下面	他	,	和	他

[sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

sagged	to	the	floor	.
下垂	到	这	地面	.

片刻之后，他踉跄向前，双膝一软，瘫倒在地。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['eɪliən] [ɪ'mɜːdʒd] .

After	a	moment	the	alien	emerged	.
后	一个	片刻	这	外星人	出现	.

片刻之后，外星人出现了。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði]

A	portion	of	his	cloak	was	wrapped	around	one	hand	,	his	sword	in	the
一个	部分	的	他的	披风	曾是	包装	大约	一	手	,	他的	剑	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他一只手缠着斗篷的一部分，另一只手握着剑。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	understood	then	what	had	happened	.
我们	理解	然后	什么	有	发生	.

我们这才明白发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [hænd][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm]

He	had	grasped	the	sentinel's	sword	in	his	padded	hand	and	jerked	him
他	有	抓住	这	哨兵的	剑	在	他的	带衬垫	手	和	猛地一抖	他

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他用裹着护垫的手抓住哨兵的剑，猛地把他拽了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .

at	the	same	time	thrusting	out	with	his	own	weapon	.
在	这	相同的	时间	推进	出去	和	他的	自己的	武器	.

与此同时，他用自己的武器猛地刺了出去。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ['krɪtɪkli] .

The	sentinel	had	been	wounded	critically	.
这	哨兵	有	到过	受伤	关键	.

哨兵身负重伤。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['eɪliən][hɪm'self][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

However	,	the	alien	himself	had	not	escaped	unscathed	.
然而	,	这	外星人	他自己	有	不是	逃脱	毫发无损	.

然而，外星人自己也未能毫发无损地逃脱。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [spɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]

As	he	unbuttoned	his	jacket	we	could	see	a	large	spot	of	blood	on	the
作为	他	解开纽扣	他的	夹克	我们	可以	看	一个	大的	点	的	血	在	这

['laɪtə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

lighter	surface	of	his	blouse	.
打火机	表面	的	他的	女式衬衫	.

当他解开外套的扣子时，我们看到他衬衫较浅色的一面有一大块血迹。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [prest]

He	took	a	white	cloth	from	a	rear	pocket	of	his	trousers	and	pressed
他	采取	一个	白色的	布	从	一个	后部	口袋	的	他的	裤子	和	按下

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] .

it	between	his	jacket	and	the	wound	.
它	之间	他的	夹克	和	这	伤口	.

他从裤子后口袋里掏出一块白布，把它夹在夹克和伤口之间。

[wen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] ,

When	he	went	on	this	time	he	was	very	weary	,
什么时候	他	去	在	这	时间	他	曾是	非常	厌倦	,

他这次继续前行时，已经非常疲惫了。

['ɒbviəsli] ['dredʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st][dregz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

obviously	dredging	up	the	last	dregs	of	his	strength	.
明显地	疏浚	向上	这	最后的	渣	的	他的	力量	.

显然，他已经用尽了最后一丝力气。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [pɔ:z] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] .

In	the	short	pause	from	action	on	the	screen	I	looked	around	me	.
在	这	短的	暂停	从	行动	在	这	屏幕	我	看起来	大约	我	.

屏幕上的动作短暂停止时，我环顾四周。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

I	was	the	only	one	in	the	room	still	sitting	.
我	曾是	这	仅有的	一	在	这	房间	仍然	坐着	.

房间里只剩下我一个人还坐着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [si:ts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

The	others	had	been	unable	to	keep	their	seats	during	the	excitement	of
这	其他的	有	到过	无法	到	保持	他们的	座位	期间	这	激动	的

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eɪliən] .

watching	the	flight	of	the	fighting	alien	.
观看	这	航班	的	这	斗争	外星人	.

在观看战斗外星人飞行时，其他人激动得都坐不住了。

[sʌm; səm] [stʊd] ['tensli] [ɔ:(r)] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , ['ʌðə(r)z] [peɪst] ['restləsli] , [ænd; ənd][wʌn]

Some	stood	tensely	or	leaned	against	the	walls	,	others	paced	restlessly	,	and	one
一些	站立	紧张地	或者	倾斜	反对	这	墙壁	,	其他的	踱步	躁动不安	,	和	一

[nelt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæsək] .

knelt	on	his	hassock	.
跪下	在	他的	长凳	.

有些人紧张地站着或靠在墙上，有些人焦躁地踱步，还有一人跪在矮凳上。

[aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] .

I	returned	my	attention	to	the	outside	half	of	the	screen	.
我	返回	我的	注意力	到	这	外部	一半	的	这	屏幕	.

我重新将注意力集中到屏幕外侧一半的内容上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [gæs]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

The	captain	of	the	sentinels	was	letting	gas	into	the	tunnel	!
这	队长	的	这	哨兵	曾是	出租	气体	进入	这	隧道	！

哨兵队长正在向隧道里放气体！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

I	felt	a	pang	of	regret	.
我	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	.

我感到一阵后悔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

This	was	the	beginning	of	the	end	.
这	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliən][dɪd][nɒt][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)]

I	wondered	then	if	the	alien	did	not	have	some	inkling	by	this	time	that	there
我	想知道	然后	如果	这	外星人	做过	不是	有	一些	暗示	经过	这	时间	那	那里

[wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [baɪ] - ['kɪnzmən] .

was	more	to	this	than	a	mere	seeking	of	revenge	by	Ctvar's	kinsmen	.
曾是	更多的	到	这	比	一个	仅仅	寻求	的	复仇	经过	-	亲属	.

我当时就想，这个外星人是不是已经察觉到，这件事不仅仅是Ctvar的族人寻求复仇那么简单。

[hiː; hi] [went] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] ['fɑːðə(r)] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][gæs] .

He	went	on	only	a	few	strides	farther	before	he	detected	the	gas	.
他	去	在	仅有的	一个	很少	步幅	更远	前	他	检测到	这	气体	.

他刚往前走了几步就闻到了毒气。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm] .

Even	then	his	ingenuity	did	not	desert	him	.
甚至	然后	他的	独创性	做过	不是	沙漠	他	.

即便如此，他的聪明才智也并未让他退缩。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'bʌv] [hɪm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

As	he	stood	with	his	nostrils	spread	a	noise	above	him	caused	him	to	look	up	.
作为	他	站立	和	他的	鼻孔	传播	一个	噪音	多于	他	导致	他	到	看	向上	.

他张开鼻孔站着，头顶传来一阵响声，让他抬头望去。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['kʌvəd] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

He	spied	a	metal	covered	opening	into	the	tunnel	directly	over	his	head	.
他	间谍	一个	金属	涵盖	开幕	进入	这	隧道	直接地	超过	他的	头	.

他发现头顶上方有一个金属盖板覆盖的隧道入口。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentinəl] , [aɪ] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	dozen	sentinels	,	I	saw	with	a	side	glance	,	were	grouped	around	it	.
一个	打	哨兵	,	我	锯	和	一个	边	瞥一眼	,	是	分组	大约	它	.

我侧目看到，有十几个哨兵围在它周围。

['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [zeɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

After	only	a	brief	hesitation	the	alien	returned	to	the	Zade	he	had
后	仅有的	一个	简短的	犹豫	这	外星人	返回	到	这	扎德	他	有

['wuːndɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

wounded	a	few	minutes	before	.
受伤	一个	很少	分钟	前	.

外星人稍作犹豫后，便回到了几分钟前被他击伤的扎德身边。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [muːv] .

The	man	had	ceased	to	move	.
这	男人	有	停止	到	移动	.

那人一动不动了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Evidently	**he**	**was**	**dead**	**.**
显然	他	曾是	死的	.

他显然已经死了。

[ðə; ði]['eɪliən] [tɒst] [ðə; ði] [ded] ['sentɪn(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]

The	**alien**	**tossed**	**the**	**dead**	**sentinel**	**across**	**his**	**shoulders**	**and**	**carried**	**him**	**to**
这	外星人	抛掷	这	死的	哨兵	穿过	他的	肩膀	和	携带	他	到

[ðə; ði][spɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['met(ə)l]['kʌvə(r)] .

the	**spot**	**beneath**	**the**	**metal**	**cover**	**.**
这	点	下面	这	金属	覆盖	.

外星人将死去的哨兵扛在肩上，带到了金属盖板下面。

[hɪə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tæpt] ['ʃɑːpli] .

Here	**he**	**reached**	**up**	**and**	**tapped**	**sharply**	**.**
这里	他	达到	向上	和	轻敲	尖锐地	.

他伸手用力敲了一下。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [muːvd] [bæk] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [ræmd] [ðə; ði] [kɔːps] ['ʌpwəd] ,

The	**cover**	**moved**	**back**	**cautiously**	**,**	**and**	**the**	**alien**	**rammed**	**the**	**corpse**	**upward**	**,**
这	覆盖	已搬	后退	谨慎地	,	和	这	外星人	撞倒	这	尸体	向上	,

[hed] ['fɔːməʊst] .

head	**foremost**	**.**
头	首先	.

掩体小心翼翼地向后移动，外星人将尸体向上猛撞，头部朝前。

[ðə; ði] ['bɒdi] [strʌk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

The	**body**	**struck**	**the**	**cover**	**and**	**knocked**	**it**	**aside**	**.**
这	身体	击	这	覆盖	和	敲门	它	旁边	.

尸体撞击到盖子，将其撞到一边。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrdz] [ə'bʌv]

The	**alien**	**shoved**	**it**	**a**	**bit**	**higher**	**,**	**and**	**it**	**quivered**	**as**	**the**	**swords**	**above**
这	外星人	推搡	它	一个	少量	更高	,	和	它	颤抖	作为	这	剑	多于

[pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] .

pierced	**it**	**.**
穿孔	它	.

外星人把它推得更高了一些，上面的剑刺穿它时，它颤抖了一下。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ded] ['kɑːkəs] [ænd; ənd] [sprint] ['fɔːwəd] .

He	**dropped**	**the**	**dead**	**carcass**	**and**	**sprinted**	**forward**	**.**
他	掉落	这	死的	尸体	和	冲刺	向前	.

他扔下死去的动物尸体，向前冲去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	**had**	**bought**	**all**	**the**	**time**	**he**	**could**	**,**
他	有	买	全部	这	时间	他	可以	,

他已经竭尽所能地争取时间了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪk'sept] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**now**	**except**	**try**	**to**	**reach**	**the**
和	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	现在	除了	尝试	到	抵达	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gæs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

end	**of**	**the**	**tunnel**	**before**	**the**	**gas**	**overcame**	**him**	**.**
结尾	的	这	隧道	前	这	气体	克服	他	.

他现在唯一能做的就是努力在毒气吞噬他之前到达隧道尽头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][held] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] — [hiː; hi][hæd; həd] [diˈdjuːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	head	was	held	high	as	he	ran	—	he	had	deduced	that	they	had
他的	头	曾是	握住	高的	作为	他	跑	—	他	有	推断	那	他们	有

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈhevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)][gæs] .

to	use	a	heavier	-	than	-	air	gas	.
到	使用	一个	较重	-	比	-	空气	气体	.

他昂首挺胸地奔跑着——他推断他们一定使用了比空气重的气体。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

He	did	not	have	far	to	go	.
他	做过	不是	有	远的	到	去	.

他离家不远。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ə; eɪ]['kɒndjuɪt] ['liːdɪŋ]

He	reached	the	end	of	the	tunnel	and	stumbled	onto	a	conduit	leading
他	达到	这	结尾	的	这	隧道	和	踉跄	到	一个	导管	领导

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][eə(r)] [kəmˈpresə(r)] .

from	the	main	air	compressor	.
从	这	主要的	空气	压缩机	.

他走到隧道尽头，偶然发现了一条从主空气压缩机延伸出来的管道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [dʌkt] , [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə]

For	a	short	time	he	lay	sprawled	across	the	metal	duct	,	too	exhausted	to
为了	一个	短的	时间	他	躺	蔓延	穿过	这	金属	管	,	也	筋疲力尽的	到

[muːv] .

move	.
移动	.

他瘫倒在金属管道上，一动不动，精疲力竭。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪərəli] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Finally	he	raised	his	head	and	looked	wearily	about	him	.
最后	他	提高	他的	头	和	看起来	疲劳	关于	他	.

最后他抬起头，疲惫地环顾四周。

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][vent] ['əʊpənɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	spied	a	vent	opening	on	a	level	with	his	head	,
他	间谍	一个	发泄	开幕	在	一个	等级	和	他的	头	,

他发现一个通风口正好位于他的头部高度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] ['efət] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] .

and	with	a	determined	effort	he	removed	the	screen	and	climbed	through	.
和	和	一个	决定	努力	他	已移除	这	屏幕	和	攀登	通过	.

他下定决心，取下纱窗，爬了进去。

['ʌtə(r)] [fəˈtiːg] [ʃəʊd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Utter	fatigue	showed	in	line	of	his	body	.
说出	疲劳	显示	在	线	的	他的	身体	.

他浑身散发着极度的疲惫感。

[ˌaʊtˈsaɪd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['drɔːɪŋ] [kliːn] [eə(r)] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Outside	he	stood	for	several	minutes	,	drawing	clean	air	deep	into	his	lungs	.
外部	他	站立	为了	一些	分钟	,	绘画	干净的	空气	深的	进入	他的	肺	.

他在外面站了几分钟，深深地吸了一口新鲜空气。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sentriz] [hɪə(r)] .

There	were	no	sentries	here	.
那里	是	不	哨兵	这里	.

这里没有哨兵。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][get] [ðɪs] [fɑː(r)] .

They	had	not	expected	him	to	get	this	far	.
他们	有	不是	预期的	他	到	得到	这	远的	.

他们没想到他能走到这一步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [flʌʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

But	they	would	come	,	soon	after	they	failed	to	flush	him	from	the	tunnel	.
但	他们	会	来	,	很快	后	他们	失败的	到	冲洗	他	从	这	隧道	.

但不久之后，他们就会来，因为他们没能把他从隧道里赶出来。

[ðə; ði]['eɪliən] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

The	alien	looked	about	,
这	外星人	看起来	关于	,

外星人环顾四周。

[ðen] ['hedɪd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sænd] [bæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ]

then	headed	unerringly	toward	the	sand	banked	against	the	wall	of	the	pumping
然后	标题	准确无误地	朝向	这	沙	银行	反对	这	墙	的	这	抽水

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后径直朝着泵站墙边堆积的沙堆走去。

[hiː; hi] [dʌg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒləʊ] [ðen] [let] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bɒdi] [fɔːl] ['ɪntuː]

He	dug	until	he	had	made	a	long	hollow	then	let	his	weary	body	fall	into
他	挖	直到	他	有	制成	一个	长的	空洞的	然后	让	他的	厌倦	身体	落下	进入

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['paɪlɪŋ][sænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz] .

the	shallow	place	and	began	piling	sand	over	his	legs	.
这	浅的	地方	和	开始	桩	沙	超过	他的	腿	.

他挖了很久，直到挖出一个长长的洼地，然后让疲惫的身体落入浅洼中，开始往腿上堆沙子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm'self] [ɪk'sept] [wʌn][ɑːm] ,

When	he	had	covered	all	of	himself	except	one	arm	,
什么时候	他	有	涵盖	全部	的	他自己	除了	一	手臂	,

当他遮盖住除一只手臂以外的所有身体部位时，

[hiː; hi]['bʌrəu, 'bəːrəu][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] .

he	burrowed	it	down	until	he	was	completely	hidden	from	sight	.
他	掘穴	它	向下	直到	他	曾是	完全地	隐	从	视线	.

他把它挖到地下，直到完全消失在人们的视线中。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [stɒpt] ?

"	How	can	such	a	man	be	stopped	?
"	如何	能	这样的	一个	男人	是	停止	?

如何才能阻止这样的人?

" - [ɑːskt] .

"	Srtes	asked	.
"	-	问	.

斯特斯问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [greɪt]

His	face	was	drawn	and	gray	,	as	though	he	had	suffered	some	great
他的	脸	曾是	绘制	和	灰色的	,	作为	尽管	他	有	遭受	一些	伟大的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

他脸色憔悴灰白，仿佛遭受了一场惨败。

[ðə; ði]['eɪliən][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd]

The	alien	must	have	dropped	off	to	sleep	for	he	stayed	in	the	sand
这	外星人	必须	有	掉落	离开	到	睡觉	为了	他	入住	在	这	沙

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

for	several	hours	,
为了	一些	小时	,

外星人一定是睡着了，因为他在沙子里待了好几个小时。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [laɪt] .

and	did	not	emerge	until	shortly	before	day	-	light	.
和	做过	不是	出现	直到	不久	前	天	-	光	.

直到天快亮时才出来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

Evidently	he	had	first	made	an	opening	through	which	to	observe	,
显然	他	有	第一的	制成	一个	开幕	通过	哪个	到	观察	,

显然，他先开了个口子以便观察。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd]

for	there	were	no	guards	about	when	he	stood	up	and	shook	the	sand
为了	那里	是	不	守卫	关于	什么时候	他	站立	向上	和	摇晃	这	沙

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

from	his	body	.
从	他的	身体	.

因为他站起身来抖掉身上的沙子时，周围并没有守卫。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	must	also	have	studied	all	his	surroundings	.
他	必须	还	有	研究	全部	他的	周围环境	.

他肯定也观察过周围的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [end] .

He	had	reached	the	city's	end	.
他	有	达到	这	城市的	结尾	.

他已经到达了城市的尽头。

[ðə; ði] [wɔːl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [geɪt] .

The	wall	ahead	of	him	was	without	a	gate	.
这	墙	前方	的	他	曾是	没有	一个	门	.

他面前的墙没有门。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [fɔː'duːmd] ['erənd] .

He	had	been	sent	on	a	foredoomed	errand	.
他	有	到过	发送	在	一个	注定失败	差事	.

他被派去执行一项注定失败的任务。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ,

Though	I	had	been	acting	under	orders	,
尽管	我	有	到过	表演	在下面	订单	,

虽然我是奉命行事，

[aɪ][felt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][pɑːt][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

I	felt	a	kind	of	shame	at	the	part	I	had	played	in	the	deception	.
我	毛毡	一个	种类	的	耻辱	在	这	部分	我	有	玩	在	这	欺骗	.

我为自己在欺骗事件中所扮演的角色感到羞愧。

['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'fiːtɪd] .

Even	then	,	however	,	he	was	not	defeated	.
甚至	然后	,	然而	,	他	曾是	不是	战败	.

即便如此，他也没有被打败。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['sentriz] ,

He	struck	out	without	delay	to	his	right	where	there	were	few	sentries	,
他	击	出去	没有	延迟	到	他的	正确的	在哪里	那里	是	很少	哨兵	,

他毫不犹豫地向右侧哨兵稀少的地方发起进攻。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ruːftɒp] [tek'niːk] [wen] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][saɪd] [geɪt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

using	his	rooftop	technique	when	needed	,	and	reached	a	side	gate	within	an
使用	他的	屋顶	技术	什么时候	需要	,	和	达到	一个	边	门	之内	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

必要时他利用屋顶技巧，在一个小时内到达了侧门。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentri] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bælkəni]

He	dispatched	the	final	sentry	by	dropping	on	him	from	a	convenient	balcony
他	已派出	这	最终的	哨兵	经过	下降	在	他	从	一个	方便的	阳台

— [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [faɪt] — [ænd; ənd][let][hɪm'self] [aʊt]

—	he	was	probably	too	exhausted	to	risk	a	fight	—	and	let	himself	out
—	他	曾是	大概	也	筋疲力尽的	到	风险	一个	斗争	—	和	让	他自己	出去

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

through	the	gate	.
通过	这	门	.

他从一个合适的阳台上跳下来干掉了最后一个哨兵——他可能太累了，不敢冒险战斗——然后从大门走了出去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['dʒeɪdɪd][steps] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

He	walked	with	jaded	steps	back	the	way	he	had	come	,	skirting	the	outside
他	步行	和	厌倦	步骤	后退	这	方式	他	有	来	,	裙边	这	外部

[wɔːl] ['kləʊsli] .

wall	closely	.
墙	密切	.

他迈着疲惫的步伐，沿着来时的路，紧贴着外墙往回走。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['sev(ə)n] ['aʊəz]

At	last	he	reached	the	meadow	for	which	he	had	started	seven	hours
在	最后的	他	达到	这	草地	为了	哪个	他	有	开始	七	小时

['ɜːlɪə(r)] .

earlier	.
早些时候	.

他终于到达了七个小时前出发的目的地——那片草地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [speɪs] [ʃɪp]

He	must	have	guessed	before	this	that	the	story	of	the	waiting	space	ship
他	必须	有	猜对了	前	这	那	这	故事	的	这	等待	空间	船

[wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] .

was	a	hoax	.
曾是	一个	骗局	.

他之前肯定已经猜到，那艘等待着的宇宙飞船的故事是个骗局。

[bʌt; bət] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] , [hiː; hi][hæd; həd]

But	,	giving	the	last	of	his	strength	,	and	hoping	against	hope	,	he	had
但	,	给予	这	最后的	的	他的	力量	,	和	希望	反对	希望	,	他	有

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] .

fought	his	way	there	.
战斗	他的	方式	那里	.

但是，他用尽最后的力气，怀着渺茫的希望，一路战斗到了那里。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][beə(r)]

When	the	first	rays	of	the	morning	sun	showed	him	that	the	meadow	was	bare
什么时候	这	第一的	射线	的	这	早晨	太阳	显示	他	那	这	草地	曾是	裸

[ænd; ənd] ['empti] [hɪz; ɪz] [rɔː] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

and	empty	his	raw	courage	deserted	him	.
和	空的	他的	生的	勇气	荒凉的	他	.

当清晨的第一缕阳光照耀在他面前，让他看到草地光秃秃的，空无一人时，他那股原始的勇气就消失殆尽了。

[hiː; hi] [fel] [feɪs] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [red] [sænd] .

He	fell	face	forward	on	the	red	sand	.
他	跌倒	脸	向前	在	这	红色的	沙	.

他脸朝下摔倒在红色的沙地上。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [vəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv]

"	I	suggest	we	conclude	our	project	with	a	final	vote	before	we	leave
"	我	建议	我们	结束	我们的	项目	和	一个	最终的	投票	前	我们	离开

, " - [sed] ,

,	"	Srtes	said	,
,	"	-	说	,

“我建议我们在离开前进行最终投票，以结束我们的项目，”斯特斯说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['eɪliən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	few	minutes	after	we	watched	the	alien	come	to	the	end	of	his
一个	很少	分钟	后	我们	观看	这	外星人	来	到	这	结尾	的	他的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

几分钟后，我们目睹了外星人耗尽所有资源。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['eni] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)]

"	I	am	certain	no	one	of	you	can	have	any	doubts	as	to	what	our
"	我	是	肯定	不	一	的	你	能	有	任何	疑虑	作为	到	什么	我们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] .

decision	must	be	.
决定	必须	是	.

“我相信你们当中没有人会对我们的决定有任何疑问。”

" [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [feɪs] [bɪ'treɪd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	His	passive	face	betrayed	no	emotion	.
"	他的	被动的	脸	背叛	不	情感	.

他面无表情，没有流露出任何情绪。

" ['aʊə(r)][plæn] , [dɪ'saɪdɪd][ɒn] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] - [ɪg'zɪstəns] , " -

"	Our	plan	,	decided	on	soon	after	we	learned	of	the	Humans	'	existence	,	"	Srtes
"	我们的	计划	,	决定	在	很快	后	我们	学习	的	这	人类	-	存在	,	"	-

- [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] ,

'	voice	droned	on	,
-	嗓音	无人机	在	,

“我们的计划，是在我们得知人类存在后不久就制定的，”斯特斯的声音单调地说道。

" [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒntækt] .

"	was	to	make	an	early	contact	.
"	曾是	到	制作	一个	早期的	接触	.

“目的是尽早取得联系。”

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmənz] [pruːvd] [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ['iːkwəl] [ɔː(r)]

If	the	Humans	proved	a	race	whose	physical	and	mental	strength	equaled	or
如果	这	人类	已证实	一个	种族	谁	身体的	和	精神的	力量	等于	或者

[sə'pɑːst] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

surpassed	our	own	,
超越	我们的	自己的	,

如果人类被证明是一个身心力量与我们相当或超越我们的种族，

['pruːd(ə)ns] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [piːs] .

prudence	would	indicate	that	we	seek	peace	.
谨慎	会	表明	那	我们	寻找	和平	.

审慎的做法表明我们应该寻求和平。

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wiːk] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈəʊvə(r)]

If	we	found	them	weak	,	we	would	exterminate	them	,	and	take	over
如果	我们	成立	他们	虚弱的	,	我们	会	殄	他们	,	和	拿	超过

[ðeə(r)] [wɜːld] .

their	world	.
他们的	世界	.

如果我们发现他们软弱，我们将消灭他们，并占领他们的世界。

[ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ˈfæktə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	dominant	factor	in	our	decision	was	to	be	our	study	of	the
这	主导的	因素	在	我们的	决定	曾是	到	是	我们的	学习	的	这

[ˈspesɪmən] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] ,

specimen	we	brought	back	,
标本	我们	带来	后退	,

我们做出决定的主要因素是对我们带回来的标本的研究。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkɒndʌktid] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [rʌn] .

and	how	he	conducted	himself	in	the	Big	Run	.
和	如何	他	实施	他自己	在	这	大的	跑步	.

以及他在"大跑"比赛中的表现。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsperɪmənt] .

We	have	all	seen	the	results	of	that	experiment	.
我们	有	全部	已见	这	结果	的	那	实验	.

我们都看到了那个实验的结果。

" - [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Srtes	looked	about	the	room	.
"	-	看起来	关于	这	房间	.

斯特斯环顾了一下房间。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [waɪz] [kɔːs] — [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] —

"	Are	we	all	agreed	that	the	only	wise	course	—	in	view	of	our	observations	—
"	是	我们	全部	同意	那	这	仅有的	明智的	课程	—	在	看法	的	我们的	观察	—

[ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]

is	to	do	everything	in	our	power	to	establish	peaceful	relations	with	the
是	到	做	一切	在	我们的	力量	到	建立	和平	关系	和	这

[ˈɜːθˌmæn] ?

Earthmen	?
地球人	?

"根据我们的观察，我们是否一致认为唯一明智的做法是尽一切努力与地球人建立和平关系？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˈsentɪŋ] [vəʊt] .

"	There	was	no	dissenting	vote	.
"	那里	曾是	不	持不同意见	投票	.

"没有反对票。"

" [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈenvɔi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [æn; ən] [ˈɒnəd] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	When	our	envoys	leave	for	Earth	an	honored	place	will	be	made	for
"	什么时候	我们的	使节	离开	为了	地球	一个	荣幸	地方	将要	是	制成	为了

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)] ,

our	visitor	,
我们的	游客	,

"当我们的使者启程返回地球时，我们将为他们的来访者留出一个尊贵的位置。"

" - [ˈædɪd] .

"	Srtes	added	.
"	-	额外	.

斯尔特斯补充道。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

The	meeting	was	over	,	and	the	fateful	decision	had	been	made	.
这	会议	曾是	超过	,	和	这	命运的	决定	有	到过	制成	.

会议结束了，那个影响深远的决定已经做出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [greɪt] [taɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rʌn] .

For	the	next	great	tide	much	of	my	work	would	consist	in	reporting	the	tearing	down	of	the	Big	Run	.
为了	这	下一个	伟大的	潮	很多	的	我的	工作	会	由	在	报道	这	撕裂	向下	的	这	大的	跑步	.

下一次大潮来袭时，我的大部分工作将包括报道大跑道的拆除情况。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

The	alien	had	believed	it	to	be	one	of	our	cities	.
这	外星人	有	相信	它	到	是	一	的	我们的	城市	.

外星人以为这是我们的某个城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] , [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [rʌn] [tuː; tə] [test] [wʌn]['eɪliən] ['spesɪmən] ,

It	was	a	great	deal	of	work	,	constructing	the	Big	Run	to	test	one	alien	specimen	,
它	曾是	一个	伟大的	交易	的	工作	,	建造	这	大的	跑步	到	测试	一	外星人	标本	,

建造"大跑"来测试一个外星样本，这需要耗费大量精力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][ðə; ði] ['efət] ['wɒrəntɪd] .

but	the	results	had	proven	the	effort	warranted	.
但	这	结果	有	已证实	这	努力	有保证	.

但结果证明，这些努力是值得的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

Now	it	could	be	disposed	of	.
现在	它	可以	是	处置	的	.

现在可以处理掉了。

[pə'hæps] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['testɪŋ] [meɪz] .

Perhaps	this	very	day	we	would	begin	dismantling	the	giant	testing	maze	.
也许	这	非常	天	我们	会	开始	拆卸	这	巨大的	测试	迷宫	.

或许就在今天，我们就可以开始拆除这个巨大的测试迷宫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神